



VIVRE À GENÈVE

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE
N° 43
DÉCEMBRE 2011



VILLE DE
GENÈVE



TOUT S'APPREND

- Langues
- Arts & Création
- Cuisine & Gastronomie
- Développement personnel
- Mouvement, Relaxation & Danse
- Musique, Théâtre & Jeux

Genève-centre
Tél. 022 319 61 61

Balexert
Tél. 022 795 11 70

Nyon
Tél. 022 362 08 00

www.ecole-club.ch

Profilez votre carrière !



www.ecole-club.ch/business

Assurez votre avenir professionnel !
L'Ecole-club Business, votre partenaire de référence en matière de formation

- Management & économie
- Informatique
- Formation de formateurs
- Wellness & Fitness formations spécialisées
- Offres pour entreprises

Centre commerciale de Balexert
Avenue du Pailly 21
Tél. 022 795 11 70

business

Sommaire

FÊTES Genève se met sur son 31 6	4 AGENDA notre sélection 8 ZOOM comment appréhender la vie et la mort au cœur de la cité 9 VILLE UTILE adresses, sur le web 10 PORTRAITS Lola Sasson et Diego Innocenzi 12 AUTORITÉS entretien avec Esther Alder, Conseillère administrative 16 AMÉNAGEMENT ouverture du chantier des Minoteries 17 AMÉNAGEMENT une nouvelle place pour le Petit-Saconnex 19 CONSTRUCTIONS nouvel immeuble rue du Cendrier 20 SOLIDARITÉ la Ville veut renforcer la solidarité internationale 21 AGENDA 21 Genève capitale européenne des villes durables en 2013 22 ÉGALITÉ la Ville s'engage pour l'égalité et contre les discriminations 23 QUALITÉ DE VIE pour une politique de la Ville et des quartiers 24 SOCIAL « Sacogenêts », une nouvelle association de quartier 25 SOCIAL le dispositif d'urgence durant l'hiver 27 ÉCOLES le préau de Pré-Picot fait peau neuve 28 SOCIAL les projets d'information des UAC 29 VILLE INTERNATIONALE retour en images 30 ESPACES PUBLICS l'hiver arrive: équipez-vous ! 32 ESPACES VERTS le dispositif anti-corneilles 33 VILLE PROPRE des changements en vue 34 INTERNET le site web du MEG se distingue 36 EXPOSITION à la découverte de Baldwin et Guggisberg au musée Ariana 37 HORLOGERIE des trésors à portée de regard au Rath 39 BIEN-ÊTRE cascade de nouveautés dans les piscines 40 NOUVEAUTÉ les Jeux de Genève en mai 2012 41 ÉVÈNEMENT Genève veut la Fête fédérale de lutte 2016 42 CARTE BLANCHE le dessinateur Stef 43 CONSEIL MUNICIPAL les séances de septembre et octobre
MOBILITÉ Une vélostation près de Cornavin 14	
JEUNESSE Où pratiquer le skate en ville? 26	
MARCHÉS Petit tour des changements de lieu 31	
COMMÉMORATION Une année avec Rousseau ! 35	
PATINOIRE Bastions, Vernets, Charmilles: le programme 38	

Vivre à Genève
Magazine d'information
de la Ville de Genève
N°43 décembre 2011
© Ville de Genève
Impression sur Cyclus Print mat recyclé

Rédaction
Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Christine Argand
David Chevolet
Sylvie Clément
Danielle Decrouez
Fátima de Souza
Françoise Dupraz
Jérôme Faas
Raphaël Fiammingo
Laurence Gagnebin
Laurence Ganter
Véronique Henninger
Matylda Levet-Hagmajer
Véronique Lombard
Tatiana Oddo
Joëlle Oudard
Manuelle Pasquali
Patrick Perret
Gérard Perroulaz
Hervé Pichelin
Barbara Pillonel
Jean Rossiaud
Daniel Thurre
Sylvie Treglia-Détraz
Lucia Von Gunten

Cédric Waelti
Thomas Wenger
Valentina Wenger
Caroline Widmer
Dominique Wiedmer Graf

Direction générale de la Ville de Genève
Palais Eynard
Rue de la Croix-Rouge 4
1204 Genève
Tél. 022 418 29 00
vivreageneve@ville-ge.ch
www.ville-ge.ch/vivreageneve

Illustration de couverture
La place du Molard illuminée
Photo / Didier Jordan
Images
Dorothee Baumann
Claire Cuti
Magali Girardin / E&E
Alain Grandchamp / Nicole Zermatten
Documentation photographique
Ville de Genève
Itten + Brechbühl SA.
Steve Luncker
Christoph Lehmann

Fabienne Muller
C. Renaud
Olivier Vogelsang

Conception
Les Ateliers du Nord / Werner Jeker
Réalisation
Assemblage / Claire-Pascale Gentizon
Photolitho
Bombie
Impression
SRO-Kundig

Publicité
Publi Annonces SA
Rue Jacques-Grosselin 25
1227 Carouge
Tél. 022 308 68 78

Spectacles

Grand Théâtre de Genève
Place de Neuve
Tél. 022 418 31 30
www.geneveopera.ch

NB : certains spectacles se déroulent
au Bâtiment des forces motrices

OPÉRA

Le Comte Ory
Opéra-comique en deux actes
de Gioacchino Rossini
Du 18 au 31 décembre 2011

Richard III
Dramma per musica
en deux actes
de Giorgio Battistelli
Du 22 janvier au 1^{er} février 2012

CONCERTS DU DIMANCHE

Victoria Hall
Rue du Général-Dufour 14
Tél. 022 418 35 00
www.ville-ge.ch/vh

Olivier Vernet
Grandes orgues Récital
Dimanche 15 janvier 2012

Expositions temporaires

Bibliothèque d'art et d'archéologie
du Musée d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 00
**Made in Genève: livres d'artiste
et leurs éditeurs-créateurs
genevois**
Jusqu' au 31 mai 2012

Bibliothèque de la Cité
Place des Trois-Perdrix 5
Tél. 022 418 32 59
**Isabelle Pralong. Étudiant-e-s
de la HEAD et leur artiste invité**
Du 9 décembre 2011
au 31 janvier 2012

Bibliothèque de Genève
Promenade des Bastions
Tél. 022 418 28 00
**Albert Gallatin, un Genevois
aux sources du rêve américain**
Jusqu'au 17 mars 2012

Cabinet d'arts graphiques
du Musée d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 70
**Ferdinand Hodler.
Œuvres sur papier**
Jusqu'au 19 février 2012

Institut et Musée Voltaire
Les Délices - rue des Délices 28
Tél. 022 418 95 60
**Commissaire Voltaire:
naissance de la police au temps
des Lumières**
Jusqu'au 14 janvier 2012

Maison Tavel
Rue du Puits-Saint-Pierre 6
Tél. 022 418 37 00
Gérard Pétremand. Photographies
Jusqu'au 19 février 2012

Musée Ariana
Avenue de la Paix 10
Tél. 022 418 54 50
**Baldwin / Guggisberg.
Au-delà du verre – Beyond glass**
Jusqu'au 25 mars 2012

**Verre de Venise du 20^e siècle.
Une collection particulière
genevoise**
Jusqu'au 8 avril 2012

Musée d'art et d'histoire
Rue Charles-Galland 2
Tél. 022 418 26 00
L'Exposition du siècle!
Jusqu'au 31 décembre 2011

**Carlos Schwabe (1866-1926):
un fonds de dessins
à (re)découvrir**
Jusqu'au 15 janvier 2012

MEG Conches – Musée
d'ethnographie de Genève
Chemin Calandrini 7
1231 Conches
Tél. 022 346 01 25
**La saveur des arts.
De l'Inde moghole à Bollywood**
Jusqu'au 18 mars 2012

Musée d'histoire des sciences
Rue de Lausanne 128
Tél. 022 418 50 60
**Elémentaire!
Une histoire de la chimie**
Jusqu'au 9 janvier 2012

Clin d'œil à Marie Curie
Jusqu'au 9 janvier 2012

Muséum d'histoire naturelle
Route de Malagnou 1
Tél. 022 418 63 00
Qui a peur des chauves-souris?
Jusqu'au 26 février 2012

Les tortues des îles Barren
Jusqu'au 1^{er} avril 2012

Le Rath
Place de Neuve 1
Tél. 022 418 33 40
**L'Horlogerie à Genève.
Magie des métiers, trésors d'or
et d'émail**
Du 15 décembre 2011
au 29 avril 2012

A

G

E

N

D

A



Maison Tavel / Rue du Puits-Saint-Pierre 6 / Tél. 022 418 37 00

Gérard Pétremand. Photographies

Jusqu'au 19 février 2012

À l'occasion de la parution d'un ouvrage rétrospectif publié aux Éditions Infolio sur le travail du photographe genevois Gérard Pétremand de 1970 à aujourd'hui, la Maison Tavel accueille une exposition présentant plus de 90 photos déclinant plusieurs thématiques, dont certaines en lien avec Genève, comme la série sur les parcs intitulée *Le propriétaire, le promeneur et le jardinier*.

4 VIVRE À GENÈVE N° 43



Musée Ariana / Avenue de la Paix 10 / Tél. 022 418 54 50

Verre de Venise du 20^e siècle. Une collection particulière genevoise

Jusqu'au 25 mars 2012

Pour faire pendant à l'exposition Baldwin – Guggisberg, le Musée Ariana présente, dans sa salle contemporaine, un spectaculaire ensemble de pièces qui témoigne de la diversité et de la qualité de l'industrie verrière vénitienne du 20^e siècle. www.ville-geneve.ch/ariana

Festivals & événements

Fête de l'Escalade

Dans toute la ville
www.1602.ch
9-11 décembre 2011

Festival Arbres en lumières

Vieille-Ville
Jusqu'au 9 janvier 2012

Fête du Nouvel An

Vieille-Ville
31 décembre 2011

Patinoire des Bastions

Jusqu'au 26 février 2012

Patinoire des Charmilles

Jusqu'au 25 mars 2012

Exposition «Du concours à la réalisation, à travers la maquette de la Ville de Genève»

Forum Faubourg
6, rue des Terreaux du Temple
31 janvier – 25 février 2012

Retrouvez la centaine de manifestations organisées annuellement à Genève sur le site www.ville-geneve.ch/culture

Manifestations sportives

Tournoi international de tchoukball M12 et M15

Bois des Frères & Queue d'Arve
10-11 décembre 2011

Deux jours de Genève (cyclisme)

Centre sportif de la Queue d'Arve
10-11 décembre 2011

Compétition régionale Franco – Suisse de Lutte (section enfants)

Centre sportif du Bois-des-Frères
11 décembre 2011

Disco sur glace

Patinoire des Vernets
16 décembre 2011
6 janvier 2012
17 février 2012

Karting sur glace

Patinoire des Vernets
17 décembre 2011
7 janvier 2012

Tournoi de touch rugby

Centre sportif du Bout-du-Monde
17 décembre 2011

43^e édition du Challenge de la Tribune de Genève

Piscine des Vernets
17 décembre 2011

Tournoi international de tchoukball

Bois-des-Frères & Henry-Dunant
17-18 décembre 2011

Tournoi de Noël de hockey sur glace «catégorie Bambini»

Patinoire des Vernets
17-18 décembre 2011

73^e Coupe de Noël (natation)

Quais / Lac
18 décembre 2011

Spectacle «Princesse Sarah sur glace»

Patinoire des Vernets
21 décembre 2011

Tournoi international de Genève – basketball U16

Centre sportif de la Queue d'Arve
27-29 décembre 2011

2^eème manche de l'Omnium (cyclisme)

Centre sportif de la Queue d'Arve
15 janvier 2012

Championnat genevois des jeunes clubs (badminton)

Centre sportif de la Queue d'Arve
20-22 janvier 2012

45^eème Championnats Internationaux de Genève

Piscine des Vernets
20-22 janvier 2012

Championnat genevois des disciplines d'élites de l'AGG (gymnastique)

Centre sportif du Bois-des-Frères
28-29 janvier 2012

Match Franco-Suisse de cyclisme

Centre sportif de la Queue d'Arve
29 janvier 2012

Championnat corporatif de volleyball

Salle omnisports d'Henri-Dunant
29 janvier 2012

Tournoi scolaire de unihockey

Centre sportif du Bois-des-Frères
4 février 2012

Championnat genevois du judo

Centre sportif du Bout-du-Monde
4 février 2012

Championnat suisse de futsal

Centre sportif du Bout-du-Monde
5 février 2012

Finale Nationale du tournoi de classement jeunesse (tennis de table)

Salle omnisports d'Henri-Dunant
5 février 2012

2^eème Festival Groove-N-Move

Centre sportif du Bout-du-Monde
12 février 2012



Institut et Musée Voltaire / Les Délices / Rue des Délices 25 / Tél. 022 418 95 60

Commissaire Voltaire: naissance de la police au temps des Lumières

Jusqu'au 14 janvier 2012

Police égale répression. Derrière l'image de l'«ogre bleu» véhiculée depuis plus de 200 ans se trouve une réalité plurielle: police, gendarmerie, police judiciaire, experts scientifiques et bien d'autres. Cette exposition revient sur l'histoire d'une institution fondée par Louis XIV en 1667 et met en exergue les rapports parfois ambigus qu'entretiennent avec elle les philosophes des Lumières.



Bibliothèque de Genève / Promenade des Bastions / Tél. 022 418 28 00

Albert Gallatin, un Genevois aux sources du rêve américain

Jusqu'au 17 mars 2012

L'exposition retrace le parcours de vie passionnant d'Albert Gallatin. Ce Genevois, parti à l'âge de 19 ans à la découverte du Nouveau Monde, a exercé une influence déterminante sur la pensée politique, l'action publique et la science aux Etats-Unis. Des documents inédits issus des collections de la BGE et d'institutions nord-américaines sont présentés pour la première fois à Genève.



Festival « Arbres en lumières » :
photomontages des projets.

Les illuminations représentent quatorze kilomètres de guirlandes et près d'un demi-million de leds !

Animations de fin d'année : Genève se met sur son 31

Pour la première fois, le Département de l'environnement urbain et de la sécurité regroupe les animations de fin d'année de la Ville sous une même bannière : « *Genève sur son 31* ».

Le concept englobe les illuminations de Genève « *Post Tenebras lux* », le *Festival Arbres en lumières*, le *Village des saveurs* et la Fête du Nouvel An. Autant d'événements qui se dérouleront cette année sur une même période, soit durant tout le mois de décembre, et qui permettront notamment de mettre en valeur un des sites les plus emblématiques de Genève : la Vieille-Ville. « Toutes ces manifestations sont ainsi rassemblées avec une orientation grand public », se félicite le Maire de Genève Pierre Maudet.

Illuminations de Genève : la rue du Mont-Blanc à l'honneur

Pour leur 4^{ème} édition consécutive, les illuminations sont installées du 1^{er} décembre au 9 janvier. Une fois de plus, grâce aux partenaires que sont les Rentes genevoises, SIG, les TPG et la Fondation pour le Tourisme, ainsi qu'aux efforts

conjugués de l'artiste Mourka et du Service logistique et manifestations (LOM) de la Ville de Genève, quatorze kilomètres de guirlandes et près d'un demi-million de leds sont posés. Comme nouveauté, la rue du Mont-Blanc sera cette année, intégralement redécorée.

Non loin de là, à la place du Molard, un majestueux sapin de Noël est décoré de manière écologique : depuis 2010, la consommation d'électricité des décorations qui ornent l'arbre a en effet été divisée par dix. Les illuminations respectent par ailleurs les principes de développement durable chers à la Ville de Genève. L'énergie fournie par les SIG pour les illuminations est ainsi exclusivement « Vitale Vert », issue de la production hydraulique et des nouvelles énergies renouvelables.

Festival « Arbres en lumières » : 100% d'œuvres originales

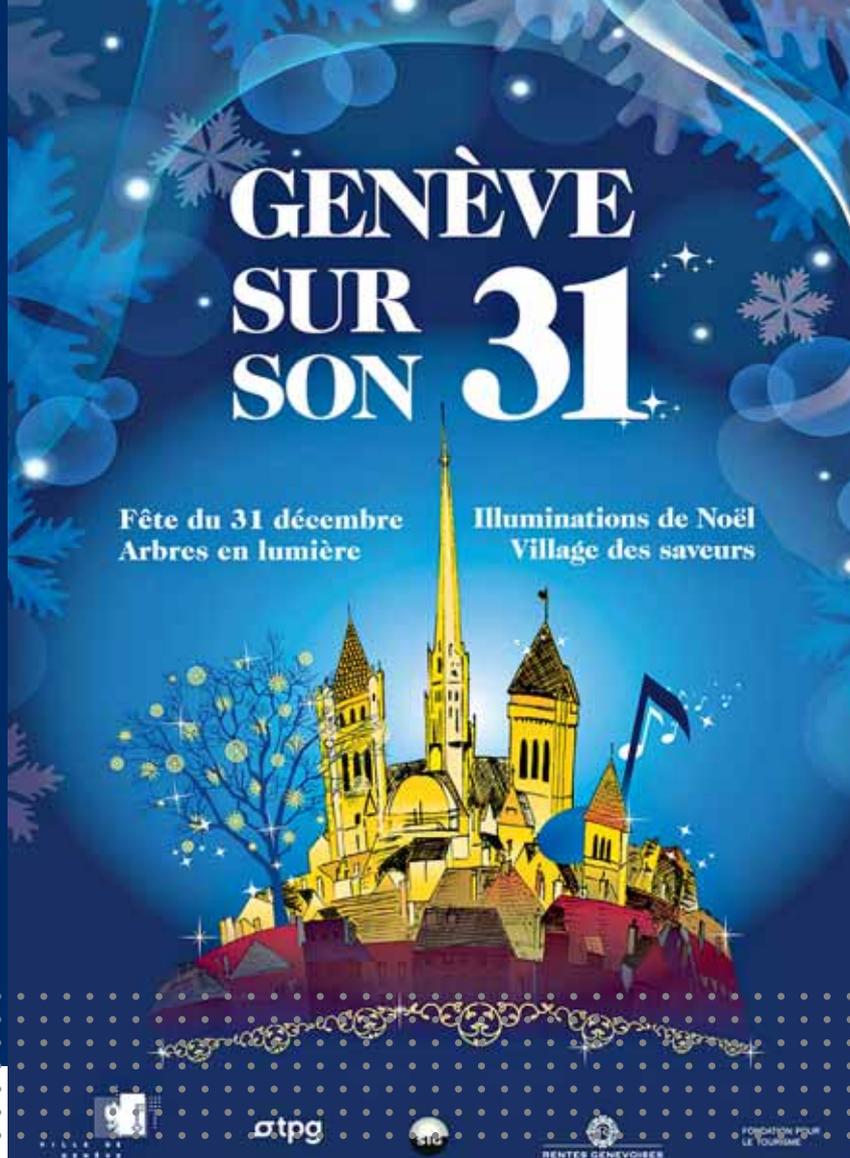
Pendant tout le mois de décembre, c'est un Festival « Arbres en lumières » renouvelé qui permet à la population et aux touristes de redécouvrir certains sites à travers des œuvres

originales, spécialement conçues pour la manifestation. Neuf artistes suisses et internationaux ont été invités par le nouveau directeur artistique du Festival, Julien Pavillard. Et ce dernier d'expliquer : « Nous allons profiter du cadre intimiste de la Vieille-Ville pour nous recentrer sur le support de l'œuvre : l'arbre ».

Village des saveurs : la région au menu

Autre nouveauté cette année : les maraîchers genevois sont aussi de la fête. Des stands installés à la place de la Fusterie du lundi au samedi, de 11h00 à 21h00, permettront aux visiteurs de déguster des produits régionaux et de découvrir l'artisanat local. Des animations pour enfants seront aussi proposées les mercredis et samedis. Tous les produits du Village des saveurs pourront être consommés sur place, sous la tente érigée pour l'occasion.

Enfin, il sera aussi possible de se réchauffer autour d'un verre de vin chaud ou d'une fondue dans la désormais traditionnelle yourte de l'Association T-Interaction (association sociale de réinsertion) qui sera installée place du Rhône.



Fête du Nouvel An : de nouveaux lieux pour s'amuser

Comme en 2010, la Ville n'oubliera pas de célébrer le passage à l'An nouveau à travers un Réveillon qui s'adresse à un large public. De 22h à 3 h du matin, on pourra danser et s'amuser sur les pavés de la Vieille-Ville. Cette année, la fête agrandit même son périmètre: le parking de la Rôtisserie accueillera plusieurs concerts. Rock, pop, soul, latino, reprises internationales, il y en aura pour tous les goûts. Des artistes de rue guideront le public entre les différents sites. Une scène DJ sera montée place du Bourde-Four et il sera aussi possible d'aller guincher sous les canons de l'Hôtel-de-Ville en rentrant dans le bal. Enfin, plusieurs animations et stands se tiendront à la Cour Saint-Pierre. A minuit, le compte à rebours accompagné d'un spectacle son et lumière transportera le public jusqu'aux prémices de l'an 2012.

Pour tous ces événements, l'entrée est libre. Le programme de la Fête du Nouvel An et le dossier complet des festivités «Genève sur son 31» sont disponibles sur le site de la Ville de Genève: www.ville-geneve.ch.





La Villa Concorde accueille désormais le Service des pompes funèbres.



Quelques images représentatives de l'exposition du photographe Steve Luncker, intitulée « Le Temps d'une Vie ».

Pour aider à appréhender la vie et la mort : « Le Temps d'une Vie » à la Concorde

Proposer une réflexion sur les parcours de vie dans les sociétés contemporaines constitue le cœur du projet d'animations projeté à la Villa Concorde. Dans le cadre du déménagement de son Service des pompes funèbres dans ces nouveaux locaux, une ville essaie de se réapproprier les rites sociaux liés à la vie et à la mort, de partager des paroles et des habitudes pour mieux accompagner les familles en deuil. Les rites de passage, tout au long de la vie, constituent en effet des opportunités essentielles dans la construction d'un individu et d'une collectivité.

Dans le cadre de leur activité quotidienne, les employés des pompes funèbres sont confrontés à ces questions essentielles. Et c'est pour mieux s'y préparer – et donc nous préparer – que le service va élaborer, autour de sa mission principale d'accueil et de soutien des familles en deuil, des conférences, des concerts et

des expositions mises sur pied avec d'autres services publics, avec des communautés religieuses, des représentants du monde médical et des milieux associatifs.

Pour inaugurer ce nouveau concept, l'espace polyvalent et interculturel de la Villa Concorde accueille, dès le 16 décembre, une exposition du photographe de presse Steve Luncker, intitulée « Le Temps d'une Vie ». Steve Luncker est bien connu des Genevois qui le suivent dans un grand quotidien local. Il faut rappeler ici que ses clichés illustrent plus largement de nombreux journaux suisses et qu'il est régulièrement appelé pour animer la formation de jeunes. C'est que, de la Croisette à Cannes à la bande de Gaza, Luncker pose un regard inattendu sur les êtres et les événements, avec esthétique et sensibilité. A travers « Le Temps d'une Vie », le photographe nous invite à la réflexion sur ces temps pleins où la vie et la mort

se confrontent dans la douleur. Ce temps se déroule, ici, à Genève, mais aussi sous d'autres cieux, comme pour mieux nous rappeler le caractère universel de ces questions. Personnes âgées qui s'éteignent paisiblement ou jeunes happés en pleine vigueur, la mort suscite encore et toujours des émotions difficiles.

Alors qu'on veut l'oublier, la reléguer, la mort est présente dans nos villes. L'installation du Service des pompes funèbres au cœur d'un quartier d'habitation vient le rappeler à celles et ceux qui sont obligés de s'y confronter. Elle intègre avec simplicité ce moment « inexorable » dans un parcours de vie global qui nous renvoie à notre propre humanité.

« Le Temps d'une Vie »

Du 16 décembre 2011 au 30 mars 2012
11h-16h30
Villa Concorde

Adresses

Espace Ville de Genève

1, Pont de la Machine
Tél. 022 311 99 70
(information)

Tél. 022 418 98 70
(pièces d'identité)

Alhambra (billeterie)

10, rue de la Rôtisserie
Tél. 0800 418 418

Maison des arts du Grütli (billeterie)

16, rue du Général-Dufour
Tél. 0800 418 418

Gérance immobilière municipale

5, rue de l'Hôtel-de-Ville
Tél. 022 418 34 05

Voirie – Ville propre

10, rue François-Dussaud
Tél. 0800 22 42 22

Service social

25, rue Dizerens
Tél. 022 418 47 00

Service de l'état civil

37, rue de la Mairie
Tél. 022 418 66 50

Bureau d'information petite enfance

8, rue du Cendrier
Tél. 022 321 22 23

Service des sports

4, rue Hans-Wilsdorf
Tél. 022 418 40 00

Cité seniors

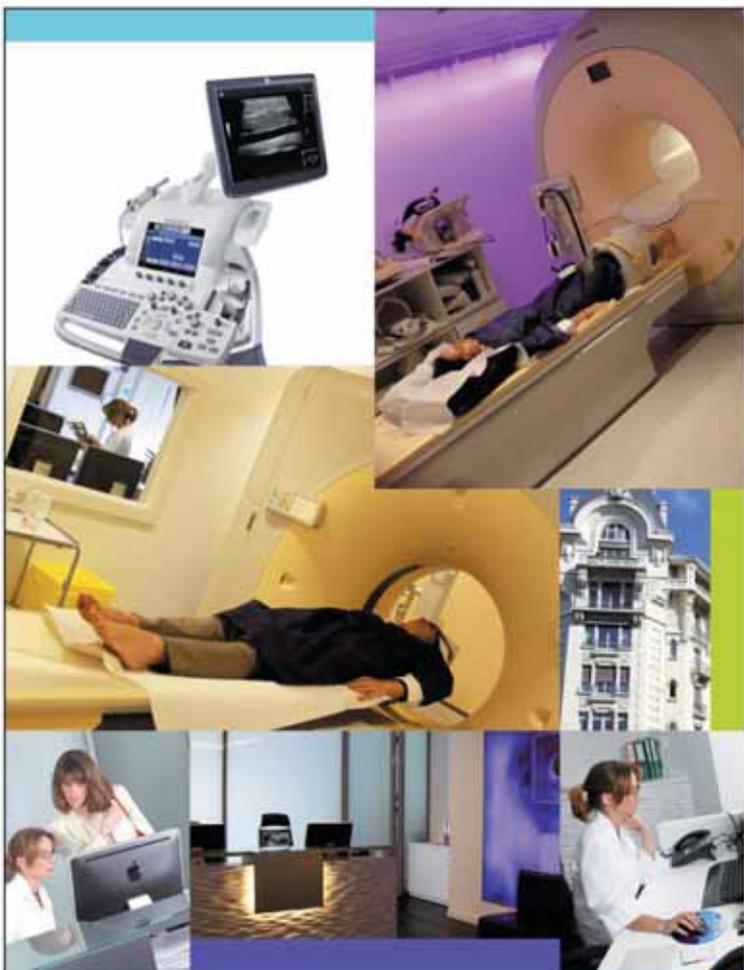
28, rue Amat
62, rue de Lausanne
Tél. 0800 18 19 20

Sur le web

CEVA Le 15 novembre dernier a été symboliquement donné le premier coup de pioche du CEVA, la future liaison ferroviaire Cornavin-Eaux-Vives-Annemasse. Sur le site qui lui est dédié www.ceva.ch, on trouve bien sûr un grand nombre d'informations très détaillées, mais cette présentation web vaut surtout par l'accès à une modélisation 3D d'un parcours virtuel très réussi du CEVA, avec arrêt prévu dans chacune des sept gares entre Cornavin et Annemasse. Bonne balade!

Cinéma www.cine.ch couvre l'actualité des salles de cinéma en Suisse romande. En plus d'informations détaillées sur chaque film à l'affiche, on y trouve notamment les sorties de la semaine, les horaires par film ou par salle, un palmarès établi par les utilisateurs du site, des informations sur les différents festivals, une base de données des acteurs et réalisateurs, des forums...

Restaurants Comment choisir un restaurant à Genève? Les critères sont multiples. Le site www.resto-rang.ch recense les nombreuses adresses genevoises et les présente d'abord en fonction des prix pratiqués. Mais les autres possibilités de sélection sont très larges et performantes: par lieu, type de cuisine, etc.... Les commentaires rédigés par les utilisateurs du site sur les différents établissements sont de toute évidence un des points forts de cette présentation.



medimage
imagerie
médicale

RADIOLOGUES FMH

- Dsse Stéphanie Besse
- Dsse Barbara Stryjenski
- Dr Alex Troxler

CARDIOLOGUE FMH

- Dsse Monica Deac

IRM 1.5 Testa

CT 64 barrettes

Radiologie conventionnelle et dentaire numérisée

Échographie Doppler

Mammographie digitalisée

Imagerie cardiovasculaire non invasive

Ostéodensitométrie

Archivage numérique

Traitement radiologique de la douleur

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H À 18 H

RDV : 022 347 25 47

R A I T

Samedis du partage

25 JUN 2017

BENEVOLES !

pour participer à la collecte en faveur
de Genève au :

DU VOLONTARIAT



Lola Sasson: « J'ai très vite appris que les personnes qui aident ont autant besoin de considération que celles qui demandent de l'aide ».

Lola Sasson, une vie consacrée au bénévolat intelligent

Après 40 ans de carrière comme « professionnelle » du bénévolat, Lola Sasson n'entend pas profiter de cette Année européenne du bénévolat pour tirer sa révérence. Bien au contraire. Elle piaffe et fourmille d'idées pour faire connaître et reconnaître ce « pilier » de la cohésion sociale. Rencontre avec celle qui a su mobiliser des milliers de Genevoises et de Genevois avec son slogan « On a besoin de vous ».

Née à Alexandrie, elle débarque à Genève après dix années passées au Liban. Lola Sasson cherche les contacts et les rencontres. Le bénévolat lui en offre l'opportunité. Et même plus qu'escompté ! Elle s'engage dans une équipe de chauffeurs bénévoles du CSP. Très vite, il faut coordonner les bénévoles, structurer l'équipe. Lola Sasson se met... au travail et fonde le Centre Genevois du Volontariat (CGV) en 1973. Le nombre des bénévoles augmente... il faut donc leur chercher de nouvelles occupations. Auprès des personnes âgées, des familles démunies, des enfants hospitalisés et – et c'est une grande nouveauté – dans les musées. « Ce fut le challenge de ma vie », car il fallait veiller à ne pas marcher sur les plates-bandes des professionnels.

La clé du succès

« Il faut beaucoup travailler pour faire du bénévolat intelligent » ne cesse de rappeler Madame Sasson. De contacts en réseaux, de recherches de fonds en appel aux sponsors, elle monte une structure de coordination, installe un bureau. Et si elle ne renie pas les possibilités des nouvelles technologies, elle se refuse à oublier l'homme et la femme qui se cachent sur le Net. Quand on lui parle de formation des bénévoles, elle rétorque contacts. Pour elle, rien ne remplace la rencontre pour placer le bénévole au bon endroit, au bon moment. « J'ai très vite appris que les personnes qui aident ont autant besoin de considération que celles qui demandent de l'aide ». Cette double sollicitude est sans doute la clé du succès et son moteur. Ses journées : recruter des bénévoles, les rencontrer, les encadrer, les valoriser. Ça marche. Lola Sasson repère aujourd'hui sa deuxième génération de bénévoles grâce à un outil de publicité infailible : le bouche-à-oreille. Mais elle ne néglige pas quelques ouvertures plus formelles comme celle qui lui a été faite récemment par le Département de l'Instruction publique à la rencontre des jeunes dans les cycles et les collèges.

Ouverture aux jeunes

Cette ouverture aux jeunes, Lola Sasson y croit beaucoup pour casser l'image « vieillotte » qui colle à la peau des bénévoles. « Ce sont surtout des personnes actives. Pas des gens qui s'ennuient chez eux. » Actifs et engagés, ils sont plus de 1500 à être inscrits auprès du Centre Genevois du Volontariat qui, deux fois par an, organise les fameux Samedis du Partage. Ou encore, en ce mois de décembre, qui sera hôte d'honneur de la Course de l'Escalade.

Le CGV figure parmi les leaders des 35 associations actives avec des bénévoles, tout en continuant à fonctionner avec un comité où le nombre de représentants bénévoles est plus important que celui des salariés. Tout un symbole pour cette femme qui envisage de poursuivre encore quelques années son activité, le temps de mettre en scelle une nouvelle direction au CGV.

Cette adepte de la marche en montagne nous livre sa devise en conclusion : « Quand je vois le sommet, je veux savoir déjà ce qu'il y a derrière... »



Diego Innocenzi, nouveau titulaire
des grandes orgues du Victoria Hall.

Diego Innocenzi n'a qu'une envie : intégrer l'orgue dans l'air du temps

Il s'élève magistralement au fond du Victoria Hall. L'avez-vous remarqué, l'orgue? L'instrument et sa musique, Diego Innocenzi les découvre à l'adolescence. Il fait ses armes sur celui de la cathédrale de sa ville natale, San Isidro (Buenos Aires), en parallèle à ses études de piano.

Son temps libre, le jeune musicien l'emploie à sillonner la capitale argentine à la recherche de concerts d'orgue. À cette même époque, il écoute avec passion le répertoire du musicien genevois Lionel Rogg – organiste, compositeur et enseignant renommé.

Une rencontre à Genève

Lors d'un voyage à Genève, Diego Innocenzi fait la connaissance du professeur Rogg qui l'invite à suivre son enseignement au Conservatoire de musique. Cette opportunité signe les débuts genevois du jeune argentin, alors âgé de 24 ans, qui est depuis resté fidèle à la ville où eut lieu cette rencontre dont il se souvient encore avec émotion.

Aujourd'hui, Diego Innocenzi mène ses nombreuses activités avec un dynamisme à couper le souffle. Organiste dans deux paroisses, il est depuis le début de l'année le titulaire des grandes orgues du Victoria Hall. À côté de ces activités majeures, il attache une grande importance à la diffusion ainsi qu'à la démocratisation de son instrument. Passionné par les musiques du 19^{ème} siècle, il s'implique tout autant et avec enthousiasme

dans les répertoires plus modernes. Ainsi, en mai 2010, dans le cadre du *Mapping Festival*, l'orgue de Saint-Gervais dont il est titulaire s'associait à la vidéo et à la musique électronique pour livrer un spectacle saisissant qui, des mots même de l'intéressé, a également séduit le public paroissial plus traditionnel.

Avec les enfants des écoles

Parallèlement, ce sont les enfants des écoles qui suivent Diego Innocenzi depuis plusieurs années à la découverte de l'orgue du Victoria Hall. Austère de premier abord, l'instrument doit être apprivoisé! Véritable machine, il possède un centre de commandes à partir duquel est actionnée la libération d'air nécessaire à la diffusion du son appelé par l'organiste. Composé de plusieurs claviers disposés sur divers niveaux, c'est d'un air amusé que Diego Innocenzi compare son activité à celle d'un acrobate.

Outre la sortie en décembre 2011 d'un double CD sur le répertoire du compositeur français Edouard Batiste, l'organiste accompagnera la Maîtrise de Radio France, un célèbre chœur d'enfants, en septembre prochain au Victoria Hall. Enfin, nombreux sont les concerts que Diego Innocenzi donne à l'étranger et qui, au gré des rencontres, attisent son envie d'intégrer l'orgue dans l'air du temps.

www.diegoinnocenzi.com

Esther Alder

Conseillère administrative en charge de la cohésion sociale et de la solidarité

Pour un nouveau « contrat social » dans les quartiers

Depuis le 1^{er} juin, vous présidez le Département de la cohésion sociale et de la solidarité. Que mettez-vous derrière ce titre ?

Parlons tout d'abord de la cohésion sociale. Rechercher la cohésion sociale, pour moi, c'est faire en sorte que tout le monde vive dans le respect mutuel ; c'est lutter contre les inégalités, y compris les inégalités entre les quartiers ; c'est toujours garder à l'esprit qu'une société durable, c'est une société juste, où personne ne doit être laissé au bord de la route.

Dans le cadre des missions générales de mon département, je soulignerai que la **cohésion sociale** est un idéal à atteindre. Les prestations mises en œuvre s'adressent aux habitants de Genève tout au long de leur vie – depuis leur naissance jusqu'au grand âge – et visent à favoriser le vivre ensemble.

J'ai été élue également pour renforcer la **solidarité sociale**. En tant que collectivité publique, nous avons un devoir d'assistance à toute personne qui se retrouve en situation de précarité, quelle qu'en soit la cause : maladie, accident, chômage ou encore expulsion de son logement. Et nous devons agir avant qu'il ne soit trop tard. En prévenant les risques, puis avec des aides ciblées, nous pouvons empêcher qu'un accident de parcours ne se transforme en une catastrophe durable.

En résumé, favoriser la cohésion sociale et la solidarité, c'est à la fois promouvoir le bien-être de tous et diminuer, pour chacun, les risques d'isolement et de détresse sociale.

Vous arrivez dans une période qui ne semble pas favorable...

La crise économique va entraîner une baisse des rentrées fiscales. Au même moment, des personnes qui ont déjà de la peine à joindre les deux bouts vont se retrouver en grande difficulté.

Je suis inquiète de la dégradation des relations sociales et de la montée des intolérances. Je suis en souci aussi pour les jeunes : même quand ils sont bien formés, leur avenir professionnel n'est pas assuré. Je suis préoccupée enfin par la situation de certains aînés et des familles monoparentales, qui vivent parfois dans de grandes difficultés.

Mais la crise nous donne aussi l'occasion de redéfinir les missions prioritaires pour mieux réorienter l'argent public vers les prestations indispensables. Et les prestations sociales en font résolument partie !

Par ailleurs, les bâtiments publics, les écoles, les maisons de quartiers, les centres médicaux sociaux, les restaurants scolaires... doivent

être conçus comme des espaces polyvalents, qui offrent, dans les quartiers, une mixité d'activités, publiques, associatives et privées. De plus, il faut effectivement développer les places de jeu et également des fitness urbains, et occuper les espaces publics par des activités intergénérationnelles.

Vous voulez faciliter la vie des gens. Comment allez-vous vous y prendre ?

A Genève, les prestations sociales sont nombreuses et souvent de bonne qualité, et l'offre socioculturelle est très riche. Pourtant, je rencontre chaque jour trop de gens qui ne profitent pas de cette offre, car elle n'est pas assez visible.

Pour cela, je vais mettre en place dans chaque quartier des « Points-Services », une sorte de guichet universel décentralisé, près des gens, à qui chacun peut s'adresser pour toutes sortes de renseignements pratiques : la recherche d'une place dans un camp de vacances, une aide au logement ou une adresse d'association.

Je veux donc simplifier l'accès aux prestations, mieux orienter les personnes, les soutenir et les accompagner, si nécessaire, dans leurs démarches administratives.





« En tant que collectivité publique, nous avons un devoir d'assistance à toute personne qui se retrouve en situation de précarité ».

Vous venez du monde associatif, quelles relations voulez-vous développer avec le réseau associatif ?

Nous avons besoin d'un tissu associatif fort : c'est vraiment le terreau d'une ville dynamique et solidaire. C'est un milieu que je connais bien et j'ai beaucoup de respect pour l'engagement dans les associations. A mon avis, les collectivités publiques ne peuvent pas et ne doivent pas tout faire. Faciliter la vie des associations pour les renforcer est l'une de mes priorités ! C'est pour cela que j'ai nommé une déléguée à la vie associative. Elle sera leur interlocutrice privilégiée.

Avec les associations de crèches et les familles d'accueil, les associations des Centres de loisirs et des Maisons de quartier, celles du parascolaire ou celles qui œuvrent pour offrir des prestations sportives ou culturelles dans les quartiers, nous allons travailler à étendre l'offre, à la diversifier et, surtout, à poursuivre l'amélioration de la qualité de l'accueil.

2012 sera l'année Jean-Jacques Rousseau. Il faudrait profiter de cet anniversaire pour repenser les termes d'un nouveau « contrat social », cher à Rousseau, vers une plus grande cohésion sociale et davantage de solidarité. C'est seulement ainsi que nous pourrions vivre ensemble dans une société juste et durable !

Vous avez mis en avant cinq priorités, pourquoi ?

Genève dispose d'un filet social encore assez serré, même s'il subit des atteintes répétées depuis plusieurs années. Avec la crise, ce n'est pas le moment de desserrer les mailles ! Et c'est justement pour les resserrer que j'ai défini cinq priorités. Celles-ci vont à la fois compléter et donner une nouvelle dynamique à l'ensemble des missions de mon département :

- la **création de logements-relais** est une nécessité pour permettre à une famille ou à une personne, en situation d'urgence (expulsée de son logement, ou en cas de séparation familiale, ou encore à des jeunes sans logement), de trouver provisoirement un toit ;
- les aides ciblées en fonction des **besoins particuliers des aînés** permettront de lutter contre la solitude et la précarisation de certains d'entre eux ;
- le **renforcement de l'accueil pour le péri- et para-scolaire** est une nécessité pour répondre aux besoins des familles ;
- la **création de « points info-services »** va simplifier la vie des habitants ;
- et la nomination d'une personne **déléguée à la vie associative** va renforcer le milieu associatif.

Une vélostation à proximité de la gare de Cornavin

La Ville de Genève se dote d'une vélostation. Elle permet aux cyclistes de stationner leur vélo en toute sécurité à proximité de la gare CFF de Cornavin.

Les nombreux usagers de la gare ainsi que du quartier de Cornavin peuvent se réjouir. Avec cette nouvelle infrastructure, les pendulaires qui se déplacent en train et à vélo ont désormais la possibilité de laisser leur vélo à la gare, à l'abri des intempéries et des déprédations.

Située sur la place de Montbrillant, derrière la gare, la vélostation se trouve à une minute des

quais. Elle offre 338 places couvertes et sécurisées ainsi que des casiers qui permettent de laisser des effets personnels. Construite par le consortium ADR architectes-EDMS ingénieurs civils pour la Ville de Genève, la vélostation s'intègre dans la topographie du site entre le niveau de la rue et celui, plus élevé, du parking. La toiture est composée de pans successifs qui se chevauchent pour s'appuyer sur la pente du talus existant. La conception favorise la transparence. Les panneaux du toit alternent entre tôle et plexiglas et les façades latérales et arrières sont en treillis de câbles inox. Seule la façade principale en tôle d'acier galvanisé est opaque.

Clin d'œil à la gare Cornavin toute proche, les matériaux utilisés appartiennent au monde des chemins de fer.

La vélostation est surveillée et exploitée par la Fondation des parkings. Elle est également protégée par un système de vidéosurveillance. Pour y accéder, les cyclistes intéressés doivent se munir d'une carte journalière ou d'un abonnement qui s'obtient auprès de la Fondation des parkings ou de l'association Genève-roule, dont les guichets sont situés à proximité.

Un franc la journée

Le stationnement à la journée coûte la modique somme de 1.- franc. Pour les abonnements, il faut compter 5.- francs pour une semaine, 15.- pour un mois et 150.- pour une année. Avec cette nouvelle infrastructure pour les cyclistes, la Ville poursuit ses objectifs dans le domaine de la mobilité douce. En améliorant la qualité du stationnement des vélos, notamment aux abords d'un pôle d'échange avec les transports publics, elle invite ainsi de nouveaux usagers à découvrir un moyen de transport pratique et non-polluant.

Avec cette nouvelle infrastructure pour les cyclistes, la Ville poursuit ses objectifs dans le domaine de la mobilité douce.



Prix des aménagements piétons : la Ville de Genève récompensée

Le parc des Chaumettes et le projet de la Voie Verte rapportent deux récompenses à la Ville de Genève.

Pour la septième fois, l'association Mobilité piétonne a organisé le concours *Le Flâneur d'Or* destiné à primer des projets favorables aux pié-

tons, qu'il s'agisse de cheminements directs et sûrs ou d'espaces publics attractifs. Sur les 55 projets déposés, 22 ont été retenus et ont reçu une mention. Parmi ces derniers, 10 ont reçu une distinction. Le projet de la Voie Verte, qui prévoit l'aménagement d'un itinéraire de 22 km entre Annemasse et Saint-Genis exclusivement

destiné à la mobilité douce, dont 8 km se situent sur le territoire de la Ville de Genève, a reçu une mention. Quant au parc des Chaumettes, qui propose un espace vert de qualité devant l'Hôpital en lieu et place d'un parking et d'une voie automobile à fort trafic, il est l'un des 10 projets qui ont été distingués par le Flâneur d'Or 2011.



Le trajet du TCOB passe par la rue de Coutance pour franchir le Rhône sur les ponts de l'Île.

Le tram reliant Cornavin à Bernex inauguré le 10 décembre

Le vaste chantier du tram dit TCOB (Tram Cornavin Onex Bernex), ouvert à la fin de l'année 2008, touche à sa fin. Ce nouveau tronçon de 6,5 km et traversant 5 communes est inauguré le 10 décembre.

En ville, le trajet passe par la rue de Coutance pour franchir le Rhône sur les ponts de l'Île, le pont de la Coulouvrenière étant déjà saturé. Puis il emprunte un bout du quai de la Poste et de la rue de l'Arquebuse pour arriver à la rue du Stand, la rue des Deux-Ponts et rejoindre la route de Chancy jusqu'à Bernex.

Les ponts de l'Île entièrement reconstruits

Le centre-ville a été particulièrement concerné puisqu'il a fallu reconstruire entièrement les ponts de l'Île pour qu'ils supportent cette nouvelle charge occasionnée par le passage des convois. Une opération qui n'a pas été une sinécure. Saluons ici la mémoire de Daniel Jenny, ouvrier qui a péri accidentellement au cours de ces travaux en tombant dans le Rhône depuis une barque.

Comme cela a été le cas pour les précédents chantiers des trams, la Ville de Genève a saisi cette occasion pour reconstruire et rénover tout le réseau d'assainissement en sous-sol, et en particulier le collecteur de Bel-Air, situé lui aussi en plein cœur de la cité.

Les espaces publics valorisés

Ce chantier a offert la possibilité de valoriser de manière significative les espaces publics en de nombreux points du parcours. Partout où cela était possible, les trottoirs ont été considérablement élargis. Dans le quartier de la Jonction, suite aux modifications de parcours des lignes de bus qui accompagnent le projet du tram, les parcours piétons et cyclables ont été améliorés : mise en place de contresens cyclables, nouveaux passages, création d'îlots pour faciliter les traversées. Les infrastructures des chaussées ont été remises à neuf et un revêtement phonoabsorbant a été posé sur plusieurs rues passantes ou tronçons de rues du quartier : rue du Stand, rue des Deux-Ponts, quai Ernest Ansermet, boulevard Carl Vogt, rue des Bains, rue des

Rois, rue du Vélodrome, boulevard St-Georges. C'est aussi le cas sur la place du Cirque, la rue Bovy Lysberg et le boulevard du Théâtre.

Expérimenté à l'avenue de la Roseraie depuis l'été 2010, ce revêtement spécial absorbe le bruit produit par les véhicules. Les mesures effectuées sont convaincantes puisqu'on constate une diminution du bruit d'environ 8,5 décibels. Nul doute qu'après les nuisances sonores provoquées par le chantier du TCOB et les aménagements qui lui sont liés, les riverains apprécieront.

Le chantier qui s'achève signe une trêve en ce qui concerne les nouvelles infrastructures de tram en milieu urbain. Les prochains développements concerneront des extensions de lignes en direction de la France voisine.

10 décembre: navettes gratuites sur cette ligne durant l'après-midi.

Dès 20h: fête au Moulin à Danses, 20 bis rue du Stand (entrée libre).

Grand ensemble des Minoteries : un chantier d'assainissement va s'ouvrir

Les Minoteries font partie des grands ensembles immobiliers que la Ville de Genève souhaite rénover. Cet assainissement d'envergure a pour objectif de diminuer la consommation d'énergie des bâtiments et d'améliorer la qualité de vie des habitants qui les occupent.

Un chantier qui présente de multiples enjeux

Les Minoteries constituent un important ensemble d'immeubles réalisés dans les années 70. Il offre près de 350 logements sociaux, occupés par 900 habitants. Situé entre les rues de Carouge et des Minoteries, il se compose de deux barres de logements de 8 étages. La toiture accueille une crèche et des ateliers d'artistes. Le rez-de-chaussée est occupé par des commerces. Le tout s'articule autour d'une « galette » où prennent place un espace de quartier ouvert aux habitants, une bibliothèque et un club sportif.

Une démarche participative inédite

Dès le début, la Ville de Genève a souhaité intégrer les locataires au projet de rénovation de leurs immeubles. Les unités d'action communautaire (UAC) ont aidé les habitants à constituer un collectif chargé de dialoguer avec les architectes et les responsables du projet. Des rencontres et des échanges réguliers s'en sont suivis. Cette démarche inédite a permis aux

locataires de faire part de leurs besoins et de leurs attentes, notamment en matière d'accessibilité des personnes à mobilité réduite et de sécurité. Les habitants des Minoteries sont ainsi devenus des acteurs du projet de rénovation de leurs immeubles.

Objectif 100% renouvelable

L'ensemble immobilier des Minoteries est l'un des quatre plus importants consommateurs d'énergie du patrimoine locatif municipal. A ce titre, les enjeux énergétiques sont énormes. Ils justifient une intervention exemplaire qui permettra de se rapprocher de l'objectif « 100 % renouvelable en 2050 » que la Ville de Genève s'est fixé : à savoir de se désengager des énergies fossiles, en particulier pour les besoins en chauffage.

Le programme architectural propose « d'emballer » les bâtiments avec une nouvelle façade qui fonctionnera comme une enveloppe thermique continue, afin d'assurer les performances énergétiques voulues. Les balcons seront transformés en loggias et les fenêtres remplacées.

Le potentiel solaire du bâtiment sera également exploité sur le toit avec la mise en place de panneaux photovoltaïques et thermiques. Ils serviront à produire de l'électricité et à préchauf-

fer l'eau chaude destinée aux sanitaires et au chauffage. Grâce à une solution innovante, une pompe à chaleur puisera son énergie dans les eaux usées situées à proximité. Du point de vue de la qualité de l'air, cela permet de ne produire aucune émission de gaz.

Qualité de vie et sécurité retrouvée

Depuis plusieurs années, les habitants des Minoteries sont préoccupés par les actes d'incivilités et les problèmes de sécurité récurrents qui surviennent dans les sous-sols et au pied de leurs immeubles. Une situation favorisée par la typologie des lieux : les bâtiments sont, en effet, reliés par des passages couverts. Le projet architectural prévoit de les découvrir afin d'en faire des espaces de liaison et de rencontre à ciel ouvert. Toujours dans cet esprit, la « galette » sera également transformée. L'espace quartier qui s'y trouve sera agrandi et réorganisé.

Une première

Une rénovation de cette ampleur est une première en Ville de Genève. La municipalité a souhaité que toutes les parties concernées y soient associées afin que le résultat final corresponde au mieux aux attentes de chacun. Le projet de rénovation est mené par le bureau d'architectes Itten + Brechbühl SA.

Les Minoteries constituent un important ensemble d'immeubles réalisés dans les années 70, qui offre près de 350 logements sociaux, occupés par 900 habitants.



Bientôt une nouvelle place pour le Petit-Saconnex

Au fil du temps, la place du Petit-Saconnex a évolué en fonction de l'apparition de nouveaux besoins, sans jamais faire l'objet d'une réflexion portant sur l'ensemble du périmètre. Aussi, la Ville de Genève a-t-elle saisi l'occasion offerte par la modification du tracé d'une ligne de bus pour organiser un concours en vue de restructurer cet espace.

L'enjeu était d'aménager une place de quartier. Il fallait donc un projet qui puisse à la fois satisfaire les différents usagers - commerces, habitants, cafés, temple - et permettre de réorganiser les divers déplacements. C'est pourquoi l'option retenue a été de transformer la place en zone de rencontre, où les piétons sont prioritaires et les véhicules circulent à 20 km/h., plutôt que d'en faire une zone piétonne.



Une forte identité

Le jury a désigné à l'unanimité comme lauréat la proposition du bureau de Pascal Heyraud, architecte-paysagiste, en collaboration avec Giulia Vanni et les ingénieurs Olivier Mauler et Michel Veillard. Ce projet privilégie la mixité et la cohabitation des usages. Il propose une surface libre, entièrement pavée, comportant un alignement d'arbres et trois éléments de mobilier urbain de généreuses dimensions répartis sur la place. Ceux-ci jouent un rôle de modérateurs de trafic et donnent une forte identité au lieu. Les arbres structurent l'espace avec, d'un côté, une partie exclusivement piétonne et, de l'autre, une partie mixte que se partagent vélos, piétons et circulation automobile.

Le revêtement du sol est en pavés naturels et recouvre tout l'espace jusqu'au pied des murs. Par des jeux de calepinage (orientation des rangs de pavés), l'aménagement souligne discrètement les différentes fonctions du lieu (places de parking, voies de circulation, parvis du temple, terrasses, ...) et évoque la présence d'anciens bâtiments disparus. Pensée comme un tout, sans séparation, la place peut aussi accueillir des manifestations ou des fêtes ponctuelles.

Avec une simplicité dans le choix des matériaux et des moyens mis en œuvre, la place du Petit-Saconnex retrouvera d'ici trois ans une véritable vocation de centre de quartier (lire également en page 24).



La place du Petit-Saconnex retrouvera d'ici trois ans une véritable vocation de centre de quartier.

Toilettes publiques : les travaux de rénovation sont en cours

La Ville de Genève a entrepris de rénover ses toilettes publiques. Une première étape a été lancée cette année et concerne dix lieux situés au centre-ville, autour de la rade et dans des parcs. Une seconde étape concernera douze autres sites.

Les WC sont rénovés selon un prototype réalisé au Bourg-de-Four en 2008 : les installations visent à proposer des toilettes plus écologiques et plus résistantes et à

en faciliter l'accès aux personnes à mobilité réduite. Le choix des matériaux facilite l'entretien : l'inox est privilégié et les éléments techniques sont isolés dans un local spécifique où ils sont protégés et beaucoup plus faciles à réparer par les installateurs sanitaires. Cela permet aussi la mise hors gel de l'installation.

Afin d'économiser l'eau potable, la gestion des chasses d'eau est manuelle, ce qui génère une réduction

de la consommation d'environ 90%. L'utilisation de l'éclairage est optimisée grâce à des détecteurs de présence. L'accessibilité aux personnes handicapées est étudiée en relation avec chaque projet de rénovation. Aujourd'hui

sont achevées les rénovations des toilettes du parc Mon-Repos, du quai marchand des Eaux-Vives et du quai du Mont-Blanc. La rénovation des WC publics est menée par le bureau A-Architectes, Barbara Tirone et François Joss.



Les installations visent à proposer des toilettes plus écologiques, plus résistantes et plus faciles d'accès.



Le réaménagement de l'île Rousseau est en cours, à la veille de la célébration du tricentenaire de la naissance du philosophe.



VILLE DE
GENÈVE

LA VILLE AMÉNAGE

POUR VOUS.
www.ville-ge.ch

Un nouvel immeuble au cœur de la ville



La construction de ce nouvel immeuble à la rue du Cendrier est une réponse aux attentes de la population.

Depuis plusieurs années, la Ville de Genève mène une politique de réhabilitation du quartier de Saint-Gervais en rénovant les bâtiments qui lui appartiennent. Restait une surface libre de construction à l'angle des rues Rousseau et du Cendrier que la municipalité désirait valoriser. Intéressée dès l'origine par le projet, et après avoir obtenu un droit de superficie de 99 ans sur la parcelle concernée, la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social (FVGLS) s'est chargée de la construction de l'immeuble.

Le projet propose un bâtiment mixte de huit étages, articulé entre une partie basse aménagée par la Ville et abritant une crèche et une arcade pour l'accueil familial, et une partie haute occupée par des logements. La crèche occupe les trois premiers étages de l'immeuble et dispose d'une entrée indépendante. Elle propose 60 places destinées aux enfants de 0 à 4 ans, répartis en 4 groupes d'âge. Les bébés et tout petits sont logés au 2^e étage et bénéficient de deux loggias pour les activités extérieures. Les plus grands occupent le 1^{er} étage et peuvent accéder facilement à la cour arrière réservée aux jeux des enfants. Au rez-de-chaussée, on

trouve le hall d'accueil, le secrétariat, la cuisine et la salle à manger. Y prend place également, mais séparée de la crèche, l'arcade d'accueil familial. L'aménagement intérieur propose une diversité d'atmosphères tant par le choix des matériaux que par celui des couleurs, offrant à chaque groupe d'âge un espace avec une identité spécifique.

Les étages supérieurs totalisent 17 logements, de tailles différentes, dont 14 de type HBM (habitation bon marché). Les appartements sont distribués par une coursive extérieure, réminiscence de la morphologie historique du quartier. Tous sont conçus pour permettre un ensoleillement maximal et des vues dégagées malgré le contexte urbain très dense.

Un bâtiment à haute performance énergétique

La situation et les caractéristiques de l'immeuble ont permis de réaliser un bâtiment à haute qualité environnementale, répondant au standard Minergie®. Il allie des dispositifs de basse consommation énergétique à un approvisionnement in situ en énergies renouvelables solaire et géothermique. La chaleur est puisée dans le sous-sol grâce à six sondes géo-

thermiques d'une profondeur de 220 mètres chacune. Elle est transformée en énergie de chauffage par une pompe à chaleur (PAC). La consommation électrique de la PAC est compensée par la production de la centrale photovoltaïque implantée en toiture. Des panneaux solaires thermiques complètent le dispositif en préchauffant l'eau chaude sanitaire de l'immeuble. Celui-ci s'inscrit ainsi dans la stratégie « 100% renouvelable en 2050 » adoptée par la Ville de Genève en 2006. La FVGLS a largement souscrit à ces objectifs.

Un enjeu important

Dans une situation du logement très tendue et face à la pression émanant des parents en matière de places dans les crèches, la construction de ce nouvel immeuble au centre-ville est une réponse, certes partielle, mais concrète aux attentes de la population. De plus, ce bâtiment représente un enjeu important en regard des nouvelles orientations de la politique énergétique de la Ville et illustre sa capacité à réaliser des projets en adéquation avec cet objectif. Le projet a été réalisé par les bureaux associés Jean-Paul Jaccaud Architecte et Ser-gison Bates architects.

La Ville souhaite un renforcement de la solidarité internationale



Toute la famille met du sien pour semer la terre du Chiapas, Mexique.

Le Conseil administratif, en fonction depuis juin 2011, s'engage clairement pour un renforcement de la solidarité internationale. Dans le cadre de l'objectif 13 des Engagements d'Aalborg, la Ville de Genève veut développer différents axes.

Dans le cadre de l'engagement des collectivités locales dans la coopération internationale, la situation de Genève est particulière. Par la présence de nombreuses organisations internationales, d'organisations non-gouvernementales (ONG) internationales et d'ONG suisses, des pôles de compétences ont été développés à Genève, notamment autour du développement durable, du commerce international, de la santé, des migrations, de la promotion des droits humains, de la promotion de la paix, du soutien aux peuples autochtones, de l'éducation et de la promotion de conditions de travail plus décentes.

Parmi les nombreuses demandes qui lui sont adressées, la Ville de Genève soutient en priorité des projets en lien avec les compétences développées autour de la Genève internationale, prioritairement ceux développés par des associations de solidarité présentes à Genève et leurs partenaires sur le terrain.

En 2010, la Ville de Genève a financé 92 projets, pour un montant total de 4,2 millions de francs; la plupart d'entre eux sont présentés par

des organisations non gouvernementales, qui possèdent des compétences reconnues dans le domaine de la coopération internationale. 45% environ des organisations bénéficiaires sont soutenues par la Fédération genevoise de coopération qui assure un suivi professionnel des projets de leurs cinquante membres environ. Le travail de toutes ces ONG et leurs activités d'information auprès de la population genevoise renforcent l'ancrage de la solidarité internationale.

Dans le cadre de l'objectif 13 des Engagements d'Aalborg, la Ville de Genève veut développer les axes suivants :

- consacrer, dès 2018, le 0,7% de son budget de fonctionnement pour la solidarité internationale;
- renforcer les actions de coopération décentralisée (de services de la Ville à des collectivités locales de pays en développement);
- accorder une priorité à la promotion du développement durable, notamment pour une utilisation plus rationnelle de l'énergie, l'accès à l'eau et l'assainissement;
- professionnaliser l'examen des demandes de financement adressées à la Ville et renforcer les capacités techniques de suivi des projets, notamment par la création d'une commission consultative pour examiner les demandes de financement.

Des exemples concrets de projets soutenus par la Ville de Genève

- des actions menées par des écoles genevoises pour une meilleure isolation et alimentation en énergie par panneaux solaires au Pérou (projet de Terragir, en collaboration avec Terre des Hommes Suisse Genève);
- un soutien à des actions de la diaspora du Zimbabwe présente à Genève pour améliorer l'infrastructure et la fourniture de matériel médical dans des cliniques dans leur pays d'origine;
- des appuis à des associations de Colombiennes résidant à Genève qui soutiennent des projets chez eux;
- une aide pour faciliter la venue de délégués de la société civile pour participer à d'importantes conférences internationales à Genève;
- des projets urbains développés avec la mobilisation de compétences d'urbanistes de la Ville de Genève ainsi que ceux développés depuis de nombreuses années par les Conservatoire et Jardin botaniques.

Contact :

Secrétariat de la Délégation
Genève Ville Solidaire
Département des finances et du logement
Rue de l'Hôtel-de-Ville 5
1211 Genève 3
Tél. 022 418 22 85

En 2013, Genève sera la capitale européenne des villes durables

La Ville de Genève a été retenue par l'Association internationale ICLEI (Gouvernements locaux pour le développement durable) pour organiser, en avril 2013, la 7^{ème} Conférence européenne des villes durables. Cet événement, qui a lieu tous les trois ans depuis 1994, vise à réunir les collectivités locales qui se sont engagées dans un programme de développement durable, comme la Charte et les Engagements d'Aalborg.

La Conférence de Genève interviendra un an après le sommet de l'ONU «Rio + 20» et permettra aux villes européennes de faire le point sur le suivi des décisions prises à Rio. Genève pourra ainsi continuer à prendre sa place parmi les collectivités locales qui veulent jouer un rôle actif dans la mise en œuvre des principes du développement durable. En cela, notre ville reste fidèle à sa vocation et aux principes qui guident son action depuis des décennies: jouer un rôle

de premier plan dans la gouvernance mondiale et contribuer à l'émergence de solutions nouvelles aux problèmes planétaires, que ce soit la défense des droits humains, la promotion de la paix ou la préservation de l'environnement.

Près de 300 villes

En 2013, ce seront plus de 1500 maires, des personnes élues localement, expert-e-s, représentant-e-s de l'Union européenne, d'organisations internationales, gouvernementales ou non-gouvernementales, d'Etats, d'entreprises et de la société civile qui se réuniront à Genève pendant cinq jours afin de débattre et d'échanger sur divers thèmes liés à la durabilité dans le monde urbain. Près de 300 villes européennes seront ainsi représentées au Centre international de Conférences de Genève (CICG).

La candidature de la Ville a été soutenue par le Canton, l'Université et le Programme des Nations

Unies pour l'environnement (PNUE). Un certain nombre d'associations et d'entreprises ont également soutenu le choix de Genève. L'organisation de la conférence se fera en partenariat avec ces acteurs privés et publics. La Ville de Genève se réjouit de l'occasion que représente ce grand événement européen pour dynamiser, conjointement avec ses partenaires publics et privés, locaux et internationaux, des processus tendant vers une société plus durable. Le contenu précis de la Conférence sera arrêté en 2012, en lien avec les décisions prises lors du sommet de «Rio + 20» qui se tiendra en juin de l'année prochaine.

Contact

M. David Chevrolet
Département des finances et du logement
Tél. 022 418 23 89

www.iclei.org

ÊTRE SIG VITALE VERT C'EST AGIR POUR L'ÉNERGIE SOLAIRE À GENÈVE.

Maria et Dino Soldatos
avec leur fille Eleni Hongmei,
SIG Vitale Vert comme déjà
près de 50'000 Genevois.



naturemade
star
www.sig-ge.ch



Une énergie propre à chacun

La Ville s'engage pour l'égalité entre femmes et hommes et la lutte contre les discriminations



Soutenue par la Ville de Genève, une journée de suivi des premières assises contre l'homophobie a eu lieu en octobre à Uni Dufour.

Pour la Ville de Genève, tout être humain est égal devant la loi. C'est l'objectif que le Département des finances et du logement veut atteindre en traitant l'égalité entre femmes et hommes ainsi que la diversité comme thèmes centraux et transversaux au sein de l'administration municipale. Ceci afin d'arriver à la parité à travers la mixité des fonctions et des métiers et de ne pas avoir de sexe sous-représenté dans les services, ainsi qu'aux positions dirigeantes dans les départements municipaux.

La Ville de Genève s'engage ainsi pour que toutes et tous aient les mêmes droits et les mêmes opportunités, que ce soit dans l'administration ou sur le territoire de la municipalité. Pour cela, elle a fait œuvre de pionnière en adoptant un règlement pour la réalisation de l'égalité entre femmes et hommes au sein de l'administration municipale en 2009, règlement qui prévoit un ensemble de mesures concrètes pour réaliser cette égalité dans l'organisation du travail. Pour compléter ce dispositif et l'étendre aux questions de diversité, la Ville a, pour la première fois en Suisse, engagé au sein de la Direction des ressources humaines une spécialiste chargée de la conduite du changement en matière d'égalité et de diversité. Il s'agit de penser les processus et les outils RH en visant la parité des genres et la non-discrimination à l'intérieur de l'administration municipale.

Répondre aux besoins concrets

Dans le but de répondre aux besoins concrets de la population et de créer un vrai partenariat solide avec la société civile, le Département des finances et du logement organise également des rencontres avec les représentant-e-s des organisations féminines et féministes, ainsi qu'avec les représentant-e-s des organisations LGBTIQ (« lesbiennes, gays, bisexuel-e-s, transsexuel-le-s, inter-sexué-e-s et queers »). À travers le Service de l'Agenda 21 – Ville durable, ce département soutient les initiatives de ces associations en subventionnant des projets et en participant aux événements externes pour la promotion de l'égalité et

la diversité en Ville de Genève. La Ville souhaite ainsi apporter sa pierre dans la lutte contre les discriminations à l'égard des femmes, et contre les discriminations basées sur l'orientation sexuelle des Genevoises et des Genevois.

Sur le plan national, la Ville est aussi active lors des débats sur la question de l'égalité, en faisant partie, entre autres, de la Commission consultative de l'égalité entre femme et homme, de la Conférence suisse des délégué-e-s à l'égalité entre femmes et hommes et participe, également, aux événements organisés par le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes.

Sur le plan international, la Ville de Genève est membre et suit l'actualité du plus important réseau mondial de collectivités locales, « Cités et Gouvernements Locaux Unis » (CGLU). La Ville de Genève a plaidé pour que l'égalité entre les femmes et les hommes reste inscrite au cœur de la mission de CGLU « Genre et Égalité des chances » de ce réseau, et y est parvenue avec le maintien de la commission.

Sur tous les fronts

La question de l'égalité et de la diversité doit être traitée sur tous les fronts. L'administration municipale travaille à faire de Genève une ville reconnue universellement pour sa lutte contre toutes les formes de discriminations, qu'elles soient fondées sur l'origine, le sexe, le handicap, l'âge, l'orientation sexuelle ou la religion. C'est cela que préconise la propre charte de la diversité de la Ville qui vise à faire de Genève une cité ouverte, tolérante et égalitaire.

Contact :

Mme Fátima de Souza
Département des finances et du logement
Tél. 022 418 22 47
Courriel : fatima.de-souza@ville-ge.ch

Genève veut se doter d'une politique de la Ville et des quartiers



La Ville entend développer les interactions avec les habitant-e-s autour de la définition de ses actions et de leur mise en œuvre.

Comme l'avait annoncé le Conseil administratif dans son discours de législature, Genève veut, à l'instar de nombreuses villes européennes, se doter d'une politique de la Ville et des quartiers.

En effet, l'action municipale se déploie à l'heure actuelle essentiellement selon les priorités et les spécialisations des différents départements municipaux. Pour améliorer les conditions de vie et l'environnement des habitant-e-s, il est nécessaire que la Ville transforme son action.

Une approche transversale

Tout d'abord en développant une approche transversale des enjeux afin que, de l'aménagement d'un quartier aux questions de sécurité ou de culture, la collaboration entre services permette de trouver des solutions plus cohérentes, lisibles et globales. La Ville entend également développer une nouvelle approche des activités de proximité, sociales, culturelles ou sportives, qui toutes, favorisent le lien social. Enfin, et surtout, la Ville entend développer les interactions avec les habitant-e-s autour de la définition de ses actions et de leur mise en œuvre. Il s'agit de stimuler l'interactivité telle qu'elle est déjà à l'œuvre dans des processus comme les Contrats de quartier ou les Paroles de quartiers, afin d'être au plus près des besoins de la population et de ses nouvelles habitudes de vie et de consommation. L'objectif étant que les services publics municipaux soient plus rapi-

dement réactifs face à ces évolutions. Et que le travail de proximité qu'ils développent aide les habitant-e-s à mieux vivre leur ville.

Une Délégation du Conseil administratif associant le Département des finances et du logement, le Département de l'environnement urbain et de la sécurité et le Département de la cohésion sociale et de la solidarité a ainsi été chargée de proposer à l'exécutif des priorités et un plan d'action dans cette perspective.

Quels objectifs ?

Quels seront les objectifs généraux de cette politique? Le discours de législature et les priorités déjà arrêtées par le passé, que ce soit par la politique sociale de la Ville, le plan directeur communal ou les Engagements d'Aalborg, permettent de dessiner en partie les contours de la future politique de la Ville et des quartiers:

- renforcer la cohésion sociale et la sécurité des personnes dans une perspective de développement durable;
- diminuer les inégalités entre individus (dans le domaine des droits humains, au plan des genres, de l'orientation sexuelle et de l'origine, etc.), ainsi que les inégalités territoriales sur le territoire de la Ville;
- développer la solidarité (entre les générations, vis-à-vis des publics précaires, etc.) et l'ouverture (à la Genève internationale, en matière d'intégration);

- promouvoir la mixité fonctionnelle et sociale (par le maintien d'activités populaires dans les quartiers, l'accès pour toutes et tous à la culture et au sport, entre autres);
- promouvoir la responsabilité individuelle et collective (lutte contre les incivilités, réappropriation collective de l'environnement direct, partenariat avec le monde associatif);
- bâtir une ville équilibrée en favorisant la mixité entre emplois et logements, ainsi que la diversité de populations, de services, de commerces, d'activités et d'équipements;
- renforcer la démocratie participative sous ses différentes formes, tout en légitimant une fois de plus la démocratie représentative et directe.

Cette volonté politique s'inscrit dans la continuité d'une vision et d'un certain nombre d'actions déployées par de nombreux services de l'administration municipale depuis plusieurs années, et dont il est nécessaire aujourd'hui de travailler à la *cohérence politique* d'ensemble et à la cohésion administrative autour d'objectifs communs.



Marisa Rezzonico, présidente de la nouvelle Association de quartier.

« Sacogenêts », une nouvelle association par-dessus la frontière

Quand les TPG modifient leur parcours, les services de la Ville en profitent pour repenser l'aménagement d'une place. Quand « La ville est à vous » veut s'installer dans un nouveau quartier, d'autres services se mettent au travail pour rassembler les énergies et aider les habitants à s'organiser. Pleins feux sur « Sacogenêts », une nouvelle association de quartier qui a vu le jour avec le soutien de l'Unité d'action communautaire du quartier (lire également en page 17).

Les Genêts, c'est ce quartier tranquille, proche de la place des Nations et du centre ville, qui a gardé son parfum de périphérie: quelques petites villas subsistent encore parmi les nouveaux immeubles résidentiels apparus ces vingt dernières années. Un urbanisme raisonnable, des gabarits maîtrisés, des jardins et des pelouses formant un cadre de vie verdoyant, épargné par les voitures rangées discrètement dans les sous-sols, et peu de monde dans les chemins qui jalonnent le quartier. Juste un peu plus haut, pourtant, le quartier du Petit-Saconnex évoque encore l'idée du village, avec son église, ses petits commerces encore actifs et le fameux Café du Soleil. Faisant le pont entre ces deux morceaux de ville, « Sacogenêts », une nouvelle association. « Nous sommes très heureux d'avoir contribué à la mise en place de cette association de quartier », lance Pierre Chappuis, adjoint de direction au Service social. Nous, c'est l'Unité d'action communautaire qui a déniché la perle rare, Marisa Rezzonico, mère au foyer de quatre enfants, membre de l'association de parents d'élèves des Genêts, active au sein du Conseil d'établissement, très engagée sur la question de la sécurité autour de l'école: le profil idéal pour une future Présidente d'association de quartier. Marisa résume les deux pôles de « Sacogenêts »: entre le préau de l'école des Genêts et la nouvelle place du Petit-Saconnex, elle a voulu créer des liens. Parce

qu'elle est tout à la fois parent d'élève et cliente des petits commerces, elle se lance avec enthousiasme, sans aucune expérience mais avec le soutien de l'UAC, et organise en juin dernier la première « Ville est à vous ». Elle réussit à mobiliser autour d'elle une quarantaine de bénévoles. Le vide grenier draine près de 2000 personnes. « Magnifique! ». Le Petit-Saconnex est descendu aux Genêts: deux quartiers dont les habitants se croisaient, mais ne se connaissaient pas, se découvrent.

Après cette première expérience réussie et avec son association, Marisa a des projets plein la tête. Une deuxième « Ville est à vous » bien sûr, mais de l'autre côté de la « frontière », au Petit-Saconnex, pour obliger les habitants des Genêts à arpenter le Petit-Saconnex autrement que pour aller faire des courses. Mais aussi des potagers partagés à Champs-d'Anier. Elle observe ses enfants qui grandissent et se met à rêver. Les adolescents manquent de locaux. Les associations n'ont pas d'endroit pour se réunir. « Je vois loin, à l'horizon dix ans, une structure de type maison de quartier. »

L'UAC a rempli son mandat

« Je n'ai aucune formation, que mon sourire et mon attention aux autres. Je prends tout ce que j'entends et j'essaie de faire quelque chose avec cela. » Elle a commencé en organisant une « Semaine sans écran » à l'école des Genêts. Elle pourrait bien continuer en tant que Présidente de « Sacogenêts », comme l'appelle familièrement les enfants du quartier. « C'est en soutenant la vie associative et en renforçant les liens sociaux que les Unités d'action communautaire agissent en amont pour mieux intervenir dans des situations personnelles critiques », salue la Conseillère administrative Esther Alder. Avec « Sacogenêts », l'UAC a rempli son mandat!

Dispositif d'urgence durant l'hiver : élémentaire solidarité humaine

Depuis 10 ans, le Service social met en place un dispositif d'accueil d'urgence pendant la période hivernale. Ce dispositif s'est développé et perfectionné pour répondre à l'augmentation de la demande et pour renforcer la sécurité des lieux d'accueil et de leur environnement. Deux abris PC sont aménagés, à la rue des Vollandes et à la route de Frontenex.

L'objectif principal du dispositif est de mettre à l'abri du froid des personnes sans domicile et de diminuer ainsi le risque d'un « drame humain » dans les rues de Genève. Près de 22 personnes sont donc actives pour que, pendant les 140 nuits d'ouverture, un maximum de 200 places d'accueil d'urgence puissent être offertes. Cette année, une nouvelle organisation avec des permanences d'inscription dans les centres sociaux doit permettre de canaliser les files d'attente et ainsi les tensions en début de soirée, au moment de l'ouverture des abris.

Esther Alder, magistrate en charge de la cohésion sociale et de la solidarité, tient à souligner que ce volet urgence de la politique sociale est mis en place pour répondre à des situations exceptionnelles, lorsque la santé et la vie des personnes sont en jeu. « C'est la preuve que nous n'avons pas su faire face à notre mission de cohésion sociale ; ni à l'élémentaire solidarité humaine, qui devrait empêcher à jamais qu'une personne ne tombe dans une si grande précarité. »

Deux abris PC sont aménagés durant l'hiver, ici à la rue des Vollandes, mais aussi à la route de Frontenex.

Dans cet esprit, les abris PC d'urgence sont conçus comme une porte d'entrée dans le dispositif social. En proposant un suivi social, le Service social met tout en œuvre pour leur assurer une porte de sortie du monde de la grande précarité.

Il faut citer les partenaires privés et publics, sans qui les actions d'hiver ne pourraient être menées et plus particulièrement la Consultation ambulatoire mobile, permanence de soins de jour, l'Unité d'urgences mobiles, première Ligne qui s'implique dans la prévention des risques liés à la toxicomanie, l'Armée du Salut qui propose la soupe quotidienne, Emmaüs qui offre les produits d'hygiène, Partage les

produits alimentaires, le Bateau Genève. Sans oublier les partenaires publics, la police, les APM et l'Unité d'action communautaire des Eaux-Vives qui contribuent à assurer la meilleure cohabitation possible dans le quartier.

Rondes nocturnes

Toujours pendant la période hivernale, les rondes nocturnes du Service social sont renforcées. Ces tournées permettent aux travailleurs sociaux d'entrer en contact avec des personnes qui « vivent » durablement à l'extérieur ou qui refusent de se mettre à l'abri. Depuis le printemps passé, des rondes de jour sont organisées pour permettre des interventions ciblées lors de situations délicates.



Venez participer à la Soirée citoyenne 2012!

Ils sont des Genevoises ou des Genevois pur sucre ou d'adoption. Ils sont nés ici ou arrivés depuis peu dans notre pays, et ont en commun d'être nés en 1994 et d'entrer l'an prochain dans leur majorité civique. Pour marquer ce passage, la Ville leur propose une Soirée citoyenne le 27 février prochain, au Théâtre du Léman. Les invitations sont lancées ces jours-ci.

Le Service de la jeunesse, en charge de l'organisation de cet événement, en collaboration avec l'ACG, leur propose des invités, témoins d'une démocratie vivante ou d'un engagement remarquable, et une partie récréative ! Un moment qu'ils ne manqueront sous aucun prétexte ! Il faut noter que « la fabrication de la citoyenneté juvénile dans les rituels poli-

tiques » est au cœur d'un travail de recherche mené par deux chercheuses de la HES-SO, Laurence Ossipow (HETS, Genève) et Isabelle Csopor (EESP, Lausanne). Elles comparent les cérémonies et soirées mises sur pied dans trois communes fribourgeoises et trois communes genevoises pour comprendre, notamment, comment la question de la citoyenneté des

résidents d'origine étrangère est posée par les politiques.

A Genève, tous les jeunes, détenteurs d'un passeport rouge à croix blanche ou étrangers sont conviés à la Soirée citoyenne.

En attendant le nouveau skate park de Plainpalais

Le skate park de Plainpalais, bien connu et très fréquenté par le jeune public, a été fermé et démolì. Dans le cadre du réaménagement de la plaine de Plainpalais, des travaux sont en cours afin de réaménager un nouvel espace de skate d'ici à l'automne prochain.

En attendant, les skaters peuvent continuer à pratiquer leurs figures favorites sur plusieurs rampes, tables et barres de slide. En effet, plusieurs modules récemment créés ou rénovés sont à leur disposition: le banc de skate des Franchises, la rampe de l'école de Pré-Picot et encore le skate park de Chateaubriand. De plus, certaines communes suburbaines disposent de modules de skate. Citons la Praille, Meyrin et les Cherpines, par exemple.

La Ville encourage les jeunes à pratiquer les sports urbains en mettant à leur disposition des espaces de loisirs et des infrastructures de qualité où ils peuvent pratiquer leurs activités dans un climat de convivialité, de respect du voisinage et avec le maximum de sécurité.

Les skaters peuvent continuer à pratiquer leurs figures favorites sur plusieurs rampes, tables et barres de slide.

En automne 2012

Le nouveau skate park de Plainpalais devrait être mis à disposition du public en automne 2012 et les aménagements sont en train d'être discutés. Le responsable du Service de la jeunesse a invité les associations de skaters et les usagers à partager leurs envies pour mettre au point ce qui promet d'être un des plus beaux skate parks d'Europe!



À CONSOMMER SANS MODÉRATION

Un catalogue de programmes à la demande, disponible sur votre TV avec le télé-réseau.
www.naxoo.ch

VIDÉO À LA DEMANDE
6 MOIS GRATUITS*

AVEC LE SERVICE DÉVELOPPEMENT & VENTE CONSULTER SUR WWW.NAXOO.CH

Ecole de Pré-Picot: un préau tout neuf pour tous les âges



Les écoliers de Pré-Picot disposent désormais d'installations offrant toutes les garanties de sécurité.



Le préau de l'école de Pré-Picot a fait peau neuve. D'importants travaux de réfection l'ont métamorphosé. De nouveaux jeux sont à la disposition des écoliers, petits et grands. Enfants, parents et enseignants sont ravis.

Située dans le quartier des Eaux-Vives, l'école de Pré-Picot accueille des enfants de Genève et de Cologny. La commune de Cologny, qui a participé à la construction de l'école en 1993, a été étroitement associée aux récents travaux de réfection du préau. Une plaque a été posée pour témoigner du caractère particulièrement fructueux de cette collaboration intercommunale qui se poursuit depuis vingt ans.

Toujours en concertation

La sécurité des jeux de l'école de Pré-Picot devait être renforcée. Un groupe de travail réunissant des collaborateurs du Service des écoles

de la Ville de Genève, des représentants de la commune de Cologny ainsi que les principaux acteurs de l'école de Pré-Picot a été constitué en mars 2010.

Les écoliers de Pré-Picot disposent d'installations offrant toutes les garanties de sécurité, un espace multisports, un jeu multifonctions et de nouvelles balançoires. Les adolescents n'ont pas été oubliés : une rampe de skate-board et deux street ball complètent le dispositif. Une seconde phase de travaux doit permettre l'installation d'objets symboliques en ferrociment, d'un nouveau labyrinthe, de cabanes, d'un mur de grimpe et d'une marelle en mosaïque réalisée par les enfants.

Ce réaménagement du préau de l'école de Pré-Picot s'inscrit parfaitement dans le cadre de la politique destinée à offrir aux élèves des préaux sécurisés et des espaces de détente.

Au 99-Espace de quartier, l'Abri ouvre ses portes

Le 99-Espace de quartier accueille régulièrement toute une palette d'animations pour petits et grands. Durant les semaines de vacances scolaires d'automne et de février, et ceci depuis plusieurs années déjà, des activités spécifiques, gratuites, sont organisées, c'est l'Abri du 99.

L'Abri est une manière de compléter l'offre de loisirs, grâce à la participation de plusieurs services municipaux et de divers partenaires du quartier de l'Europe. C'est dans le partenariat avec le centre commercial voisin – qui offre les goûters! – et l'engagement des nombreuses personnes de la police, de la ludo-

thèque, de la maison de quartier, de l'Unité d'action communautaire qu'il faut chercher l'originalité des « Semaines de l'Abri ». Les enfants et les adolescents passent de bons moments. Les parents sont rassurés et les commerçants voisins n'ont pas à se plaindre des jeunes.

Contact

Le 99-Espace de quartier
Rue de Lyon 99
Tél. 022 418 95 99
le99.info@ville-ge.ch

Consultations sociales dans les quartiers : des aides concrètes à votre disposition

Primes d'assurances maladies en hausse, déclaration d'impôts, problèmes juridiques, autant de difficultés administratives auxquelles le public est régulièrement confronté. Pour l'aider, le Service social a mis en place des appuis précieux. Ce dispositif d'aides concrètes de proximité existe dans plusieurs quartiers.

Durant l'automne, et pour la deuxième année consécutive, le Service social a organisé, avec plusieurs partenaires représentant les milieux médicaux, pharmaceutiques et la Fédération romande des consommatrices, des permanences gratuites afin d'informer les assurés sur les moyens pratiques pour changer de caisse maladie. On sait bien que ce poste grève particulièrement le budget des familles genevoises.

La fameuse « Action impôts »

Autre rubrique qui cause souvent bien du trac : les impôts. Dans ce cas, c'est principalement pour les bénéficiaires des prestations municipales, et plus généralement pour les personnes à faibles revenus, qu'est mise sur pied, depuis plus de 25 ans, notre fameuse « Action impôts ». Dans tous les quartiers de la Ville, des collaborateurs sont à disposition sur

rendez-vous, pendant les mois de janvier et février. Moyennant la modique somme de 30 francs, ils aident les personnes à remplir leur déclaration. Dans les cas les plus complexes, elles sont orientées vers d'autres services ou partenaires. Cette prestation décentralisée est aussi l'occasion de rencontrer un public relativement âgé, parfois isolé et le plus souvent en dérive sociale, quand ce n'est pas aux prises avec de réelles difficultés financières.

Permanences d'avocats

Enfin, des permanences d'avocat sont proposées dans le cadre de ce catalogue de prestations sociales de proximité. Une sur chaque rive, à Champel et aux Grottes, de manière régulière. A Champel, ce sont des avocats du Barreau qui offrent bénévolement leurs services à la Ville, tandis qu'aux Grottes, le Service social mandate un Collectif d'avocats. Dans les deux cas, ces interventions simples permettent d'orienter les personnes sans ouverture de dossier et sans engager de frais importants. Elles sont destinées à anticiper des situations problématiques ou à se prémunir contre les conséquences fâcheuses de certaines décisions. Le droit de la famille, les assurances



Ce dispositif d'aides concrètes de proximité est en place dans plusieurs quartiers.

sociales, le droit du travail ou encore le droit du bail sont les domaines les plus fréquemment évoqués.

A travers ces aides concrètes, le Service social a également établi des contacts avec de nombreuses familles monoparentales qui se trouvent souvent en situation de précarité financière. Sur cette base, il va réfléchir plus avant à un projet en lien avec cette population. C'est ainsi qu'à travers un appui social purement individuel, la Ville est amenée à définir des actions de prévention plus large.

Les grands-parents ont fait la fête le temps d'une journée



Le 1^{er} octobre dernier, dans le cadre de la Journée des aînés, grands-parents et petits-enfants ont profité d'un riche programme d'activités intergénérationnelles dans divers sites de la ville.

Retour en images sur l'accueil des nouvelles et nouveaux habitants et ...



Monsieur Pierre Maudet, Maire de la Ville de Genève, accueille, au nom du Conseil administratif, les nouvelles et nouveaux habitants lors de la Cérémonie d'accueil. L'événement s'est déroulé le 15 octobre dernier à la Maison communale de Plainpalais. Une après-midi chaleureuse et émouvante, pleine de regards d'enfants venus avec leurs parents assister à ce moment de convivialité.



... le Prix Martin Ennals



Le 13 octobre au Victoria hall, la cérémonie de remise du Prix Martin Ennals pour les défenseurs des droits de l'Homme 2011 a été un grand moment d'émotion. Madame Kasha Jacqueline Nabagesera s'est vue remettre la distinction pour son combat en faveur des droits des lesbiennes, des gays, des bisexuel(le)s et des transgenres (LGBT) en Ouganda.

LES SERVICES DE LA VILLE SONT LÀ POUR VOUS,
MAIS N'OUBLIEZ PAS QU'ILS COMPTENT AUSSI SUR VOUS.

L'HIVER, PENSEZ À DÉNEIGER AU PLUS TÔT.

En cas de verglas ou de chutes de neige, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. **Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou toute autre personne remplaçante désignée par le régisseur ou le propriétaire.**

Laissez un passage **d'au moins 2 mètres** le long des bâtiments et dégagez les écoulements des eaux.

(Réf. Loi cantonale F3-15.04)

Réactivité



DES QUESTIONS ?
0800 22 42 22
APPEL GRATUIT

GENÈVE VILLE PROPRE
SI CHACUN PARTICIPE,
TOUT LE MONDE EN PROFITE!

Chute de neige ou risque de verglas : L'hiver arrive, équipez-vous !

Pour affronter l'hiver, le Service Voirie – Ville propre de la Ville de Genève est prêt.

De mi-novembre à fin mars, le Service Voirie – Ville propre met en place un dispositif permettant d'intervenir à tout moment en cas de chute de neige ou de risque de verglas. Aux volants de leurs engins spécialisés ou armés de leurs larges pelles, les équipes de la voirie guettent les flocons 24 heures sur 24 durant cette période. Ils se mobilisent pour rendre nos chaussées et trottoirs praticables et sécurisés.

Afin d'éviter toute glissade sur le manteau neigeux, tous les camions utilisés pour l'enlèvement de la neige ont « chaussé » leurs pneus d'hiver et les autres véhicules seront équipés de chaînes à neige.

A vous de jouer

Vous aussi, pensez à équiper vos véhicules pour l'hiver. Lorsqu'il neige, utilisez les transports publics plutôt que les deux-roues et pensez à mettre de bonnes chaussures. Rappelons également le rôle des propriétaires, des locataires d'arcades et des concierges qui sont tenus légalement de déneiger les trottoirs dont ils ont la charge. S'il n'y a pas de trottoir, le déneigement doit être effectué le long de chaque bâtiment sur une largeur de 2 mètres.

Si tout le monde participe, nous traverserons l'hiver sereinement.

Contact :

Voirie - Ville propre
Tél. 0800 22 42 22 (appel gratuit)

Des travaux qui avancent et des marchés qui se déplacent !



La Ville de Genève contribue à l'exploitation de 28 marchés hebdomadaires répartis dans les différents quartiers.

Extension des lignes de tram, travaux, nouveaux aménagements : la ville bouge et les marchés aussi... Comment s'y retrouver et comment ne pas perdre vos étals préférés entre deux panneaux de chantier? Petit tour des changements de lieu, par marché.

Marché De-Grenus : mise en service du TCOB
Depuis le samedi 19 novembre dernier, le marché De-Grenus a été définitivement déplacé sur le trottoir, sis à la rue de Coutance, angle rue de Cornavin et dans la rue des Corps-saints, suite à la mise en service du TCOB. En effet, la rue De-Grenus, dans laquelle se déroulait le marché, devra rester ouverte en tout temps à la circulation, d'où ce déplacement.

La nouvelle emprise du dit marché sera intéressante à plusieurs titres, puisqu'elle se situe à la hauteur de l'arrêt de nombreux bus et trams, tout en restant à proximité de Manor. Les véhicules des marchands seront stationnés à la rue Vallin, dans la portion comprise entre la rue des Terreaux-du-Temple et la rue De-Grenus.

Marché du plateau de Champel : en attendant le CEVA

En raison des travaux du CEVA, le marché de Champel se déplacera à l'avenue Peschier, face à la Paroisse de Ste-Thérèse, à la hauteur d'une des entrées du parc Bertrand. La date du déplacement n'est pas encore connue puisqu'elle dépendra du commencement des travaux, mais le nouvel emplacement est prêt à accueillir les marchands.

Marchés de Plainpalais : réfection de la Plaine

Tous les marchés de la Plaine de Plainpalais ont été disposés différemment à cause de la seconde partie des travaux de réfection qui a commencé. Ces modifications dureront jusqu'au terme des travaux, fin juillet 2012. Il s'agit des marchés de détail, du marché aux puces, et du marché du dimanche.

Marché de St-Jean : la rue du Beulet en travaux

Jusqu'à Noël, des travaux sont prévus à la rue du Beulet, sur l'emprise actuelle du marché de St-Jean. Pour cette raison, le marché est déplacé un peu plus au centre de la rue du Beulet, à la hauteur du n° 5.

Après Plainpalais, Caddie Service s'étend à Rive

Après avoir inauguré une antenne sur le marché de Plainpalais à l'automne dernier, la Ville de Genève soutient l'extension de l'association Caddie Service sur le marché de Rive.

Vos courses ramenées à la maison à vélo électrique ! Pourquoi aller faire ses courses en voiture, à des kilomètres, si on a la possibilité de faire ses achats, à proximité, et d'ainsi pouvoir se déplacer en bus, à pied ou à vélo? Caddie Service offre une réelle alternative au déplacement motorisé, en remplaçant le coffre d'une voiture. Vous payez CHF 5.- pour 2 sacs et un maximum de 20kg. Caddie Service affirme l'engagement des acteurs pour le développement durable, pour une meilleure qualité de vie dans les quartiers et afin de favoriser le lien social et économique de proximité.

Depuis le marché de Plainpalais, livraisons en Ville de Genève: 1201, 1203, 1204, 1205, 1206 et 1227.

Depuis le marché de Rive, livraisons en Ville de Genève: 1201, 1204, 1205, 1206, 1207 et 1208.

Pour plus d'informations :
www.caddie-service.ch / Tél. 022 807 32 00

Ô rage, ô désespoir, « Il faut arrêter de nourrir les corneilles ! »

Au Parc La Grange, le système d'effarouchage anti-corneilles remplit ses objectifs.

Les jardiniers du Service des espaces verts (SEVE) doivent utiliser des techniques toujours plus sophistiquées afin d'éloigner ces volatiles qui arrachent les fleurs, saccagent les gazons et dévorent les œufs des oiseaux « chanteurs ».

« Les corneilles saccagent nos pensées ». Chez Gilles Tamarcaz, chef de secteur au SEVE, le dépit se confond avec la poésie. Pourtant, les dégâts provoqués par les volatiles n'ont rien de la métaphore. « Au printemps dernier, les corneilles ont arraché 300 plantes sur les 10 000 disposées », se souvient Gilles Tamarcaz, qui veille, entre autres, sur l'entretien du Parc La Grange.

Prête à tout

A quelques mètres de nous, les oiseaux nous défient d'un regard aussi noir que leur plumage. « A vaincre sans péril, on triomphe sans gloire », avait écrit Pierre Corneille dans son Cid. Les corneilles ont un goût prononcé pour les bulbes de fleurs qui, chaque automne, sont enfouis par milliers dans les parcs de la Ville de Genève. Mais elles ne dédaignent pas non plus les larves de hannetons, vers blancs bien dodus, qui se cachent sous les gazons. Pour cette « friandise », la corneille est prête à tout. Principalement à retourner les majestueuses pelouses du Parc La Grange. « Là, elles ont déjà

massacré 1000 m² de gazon », déplore Gilles Tamarcaz, en désignant quelques grosses tâches sombres de terre. Le gardien du parc avoue, résigné : « Il va tout falloir refaire ».

Des travaux qui non seulement prennent du temps, mais finissent par coûter cher à la collectivité. Hors de question, donc, d'abandonner les parcs à la voracité des corneilles qui, en plus du reste, se délectent des œufs de mésanges, lorsqu'elles ne pillent pas nos poubelles. « Elles sont intelligentes et n'ont absolument pas besoin de l'homme pour se nourrir », assure Gilles Tamarcaz. Et de supplier les promeneurs et visiteurs : « Il faut arrêter de donner à manger aux corneilles, cela amplifie les problèmes ».

Des cris de rapaces pour les effaroucher

En ce matin d'automne, le SEVE teste un système inédit pour effaroucher les espiègles volatiles. Une sorte de pantin désarticulé se dresse devant un massif de bulbes, à deux pas de la Villa La Grange. Quelques corneilles cheminent vers leur repas. Nullement impressionnées par notre présence. Soudain, des cris de rapaces percent, le pantin s'anime et les corneilles prennent aussitôt un envol contrarié vers l'arbre le plus proche. Des rapaces en Ville de Genève ? Au pied de la Villa La Grange, derrière un sous-sol grillagé, on découvre nos rapaces : deux boîtes sonores qui se mettent en marche

à intervalles irréguliers. Un appareillage prêté gracieusement par le Service cantonal de la faune et de la pêche.

« Ce système d'effarouchage remplit ses objectifs », constate Gilles Tamarcaz. « On le laisse une semaine ou deux, juste le temps de protéger l'enfouissement des bulbes ». A la campagne, il n'est pas rare que des fauconniers viennent surveiller, avec leur rapace, certaines plantations. Mais en pleine ville, dans des lieux publics, cette solution ne serait pas viable. Les effaroucheurs sonores du canton peuvent donc « s'envoler » vers d'autres missions. Avec le sentiment du devoir accompli.





Le rapprochement entre le SEVE et la Voirie va modifier l'organisation du nettoyage de l'espace public dans son ensemble.

La propreté en ville : changements en vue

La propreté de la ville, qui en a la charge? Posez cette question à la population, elle vous répondra: «la voirie, bien sûr». Et pourtant, depuis de nombreuses années, deux services travaillent côte à côte pour assurer la propreté de Genève: le Service Voirie – Ville propre et le Service des espaces verts.

Actuellement, le Service Voirie – Ville propre (VVP) a pour mission le nettoyage des voiries, c'est-à-dire les rues, les trottoirs, les préaux d'écoles (une fois par semaine) ainsi que la vidange de plus de 3000 poubelles de rue. Le Service des espaces verts (SEVE) est quant à lui en charge de la gestion de tous les espaces verts, y compris leur nettoyage et la vidange des poubelles qui y sont placées. Ce nettoyage se fait par des employés ayant pour principale mission l'entretien paysager et horticole de nos parcs et promenades.

Déchets et incivilités

Depuis juin 2011, le SEVE a rejoint le Département de l'environnement urbain et de la sécurité (DEUS). Ce rapprochement a facilité la transversalité et l'engagement d'une réflexion

sur l'organisation du nettoyage de l'espace public dans son ensemble. En effet, les ressources humaines, logistiques et techniques peuvent être aujourd'hui encore mieux utilisées, afin de répondre à l'augmentation croissante des déchets au sol et aux incivilités des usagers de l'espace public.

Pour suivre l'évolution actuelle, une réorganisation des tâches de ces deux services est prévue. Le changement le plus significatif sera le transfert à VVP du nettoyage de toutes les parcelles pour lesquelles le SEVE ne dispose pas d'équipes permanentes, à savoir les promenades, squares, parcs de quartier (par exemple Gourgas, Acacias, Vermont), ainsi que la Plaine de Plainpalais et les quais de la Rade. Le nettoyage des grands parcs, auxquels s'ajoutent les cimetières, restera du ressort du SEVE.

Changements en plusieurs étapes

Une première collaboration pratique entre les deux services a été engagée dès cet automne pour le ramassage des feuilles mortes et se poursuivra cet hiver dans le cadre de la problé-

matique de l'enlèvement de la neige. En janvier 2012, une phase test aura lieu dans le secteur des Minoteries. Puis, en avril prochain, VVP reprendra le nettoyage de l'ensemble des espaces concernés. Quelques réglages seront certainement à prévoir durant la première année, qui permettront au système d'être complètement opérationnel dès septembre 2013.

Enfin, cette réorganisation engendre une réflexion sur une restructuration de l'unité nettoyage des voiries et plus globalement du service VVP. Une équipe de répression des incivilités contrôle le domaine public depuis septembre 2011, toujours avec l'objectif d'améliorer encore la propreté de notre ville.

Le site web du Meg remporte le Prix Möbius multimedia

Le site web du Musée d'ethnographie (MEG) a reçu le 1^{er} octobre 2011, dans les locaux de la RSI à Lugano, le Grand Prix Möbius attribué au meilleur site Internet d'un musée d'ethnographie suisse. Le MEG est désormais qualifié pour le Prix Möbius international de la communauté européenne, dont l'organisation reste à annoncer.

Les membres du jury se sont plus à féliciter la qualité et la quantité remarquables des données scientifiques disponibles sur le site (toutes les collections d'objets, ainsi que des pans entiers des AIMP et des collections photographiques notamment), ainsi que les nombreux outils interactifs originaux permettant, entre autres, d'effectuer des réservations pour les activités de médiation ou d'introduire des demandes de prêt d'objets.

Le Prix Möbius Multimedia Lugano est décerné depuis 1997 par la Ville de Lugano et la Radio Télévision de la Suisse italienne, sous le patronage du Prix Möbius international de la communauté européenne. Il récompense la qualité des sites Internet qui valorisent le patrimoine culturel en Suisse.

Le MEG: www.ville-ge.ch/meg/index.php

Prix Möbius: www.moebiuslugano.ch/file_pdf/loc2011.pdf

Le MEG et l'enseignement universitaire

Eugène Pittard n'était pas un directeur de musée comme les autres. La preuve? Il est le seul à avoir sa rue à Genève, et même une avenue! Au MEG, nous savons qu'il faut partager notre grand homme: comme si l'exploit d'avoir non seulement créé mais encore dirigé durant 50 ans le musée ne suffisait pas, Pittard a aussi mis son énergie – et son endurance – à faire naître et à consolider un enseignement universitaire de l'anthropologie à Genève. De nos jours, mener de front une activité muséale et une activité universitaire peut paraître acrobatique. Il existe pourtant une tradition au MEG de suivre l'exemple de « l'ancêtre »: un temps, Jérôme Ducor fut seul à la maintenir, communiquant sa profonde connaissance du bouddhisme aux étudiants de Lausanne et de Genève. Mais un élan nouveau est aujourd'hui insufflé à cette tradition par Boris Wastiau, qui transmet son savoir en matière d'anthropologie religieuse de l'Afrique aux étudiants genevois, ainsi que par Steve Bourget, dont l'enseignement à Genève porte sur les religions anciennes d'Amérique et d'Océanie.

Programme: www.ville-ge.ch/meg

Nouvelles publications sur la flore du canton de Genève

Les Editions des Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève ont publié récemment deux ouvrages sur la flore genevoise.

L'*Atlas de la flore du canton de Genève*, ouvrage richement illustré, écrit par J.-P. Theurillat, C. Schneider & C. Latour, devrait faire date pour la connaissance de notre flore. Issu de la collaboration de nombreux botanistes locaux, il présente une analyse de l'évolution historique de la flore et la cartographie de chaque espèce au kilomètre carré. La *Liste Prioritaire des plantes vasculaires du canton de Genève* de C. Lambelet, avec la collaboration de C. Schneider et B. von Arx, est l'aboutissement du projet d'inventaire de la flore menacée du canton. Genève dispose maintenant des connaissances qui vont permettre de mettre en œuvre la préservation de notre patrimoine floristique de manière pertinente.

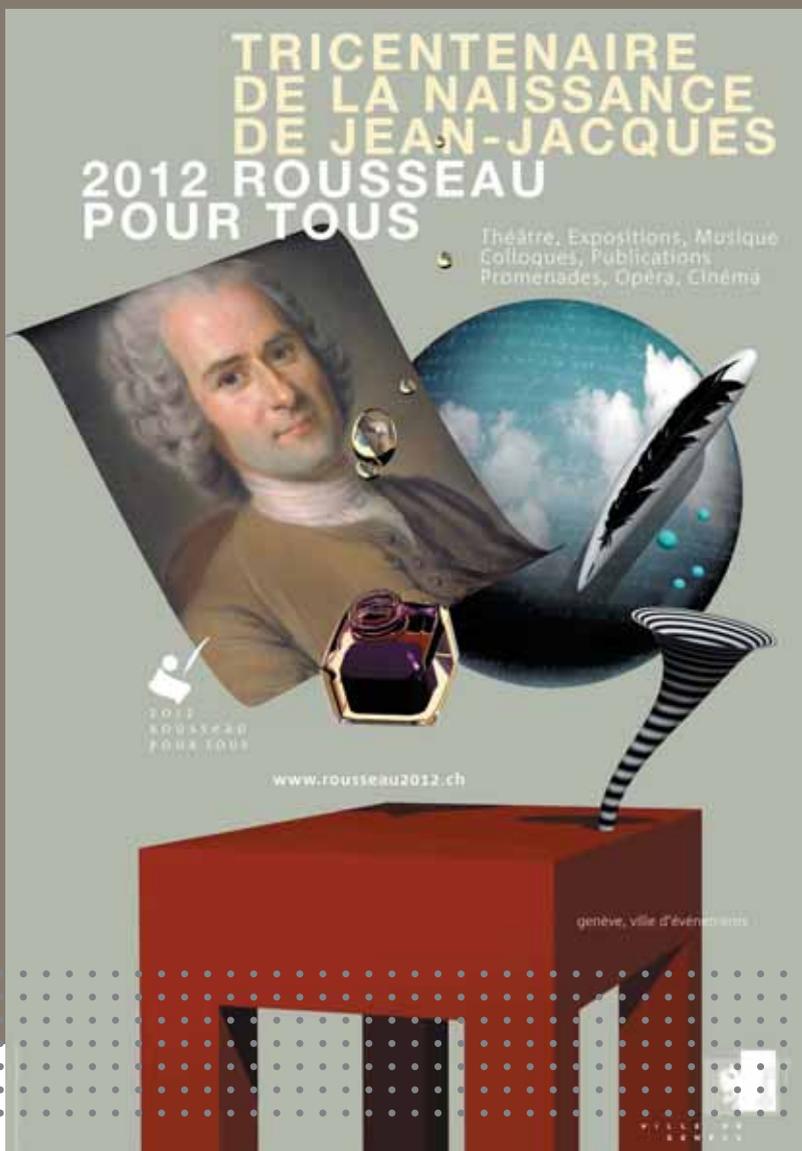
En vente au Botanic Shop des CJB et sur le site: ville-ge.ch/cjb/publications_news.php

ARTQUARIUM
COURS DE DESSIN ET PEINTURE

L'école Artquarium privilégie une peinture de qualité où l'expression des sentiments est soutenue par la connaissance du langage.

- Dessin, modelé, valeurs
- Portrait, corps humain
- Harmonie des formes
- Composition, nombre d'or
- Structures et rythmes
- Couleurs, tonalité/atonalité
- Analyse de tableaux
- Classique et contemporain

tél: 022/786.29.81
www.l-artquarium.ch
1207 Genève
41, rue du 31 Décembre



2012 Rousseau pour tous : une année avec Jean-Jacques !

Du 19 janvier au 12 décembre 2012, c'est plus d'une quarantaine d'événements, s'adressant à tous les publics et représentant de nombreux domaines culturels et académiques, qui jalonnent l'année dans plus d'une trentaine de lieux à Genève.

Dans quelques semaines débutera la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. Etendu sur l'année 2012, cet événement fait suite aux commémorations respectives du centenaire de la mort de Rousseau en 1878 ainsi que du bicentenaire de sa naissance en 1912. Si ces deux premiers hommages ont pris place dans des climats politiques tendus révélant la réticence des conservateurs face aux idées du philosophe, ils ont abouti en contrepartie à la fondation, à Genève, de la Société Jean-Jacques Rousseau en 1904.

Un événement fédérateur

La situation est tout autre aujourd'hui, puisque *2012 Rousseau pour tous* se positionne comme un événement fédérateur de toutes les éner-

gies scientifiques et artistiques de Genève et d'ailleurs. La manifestation offre l'opportunité de découvrir ou redécouvrir la fabuleuse richesse du patrimoine rousseauiste à Genève, récemment inscrit au registre des Mémoires du monde de l'UNESCO.

Les multiples facettes du grand homme seront tour à tour mises à l'honneur à travers de nombreux événements: expositions, spectacles, opéra, concerts, banquets républicains, films, promenades, publications et colloques. Point culminant de la manifestation, la journée anniversaire de la naissance de Rousseau, le 28 juin 2012, au cours de laquelle sera présenté, au Parc de La Grange, le spectacle *L'ombre des Lumières*, une fiction historique mêlant arts du théâtre, musique et « cinéma instantané ».

Lancement sur l'Île Rousseau réaménagée

C'est sur l'Île Rousseau – lieu où fut érigée en 1835 la statue de Rousseau réalisée par James Pradier – que se tiendra le lancement de la commémoration le 19 janvier prochain. Centre

névralgique de *2012 Rousseau pour tous*, l'île réaménagée sera prête à accueillir, informer et guider le public sur les traces du philosophe. C'est également le lieu où l'on diffusera, tout au long de l'année 2012, la série de courts métrages intitulée *La faute à Rousseau*.

Un grand nombre d'acteurs culturels

Le programme des festivités résulte de la participation d'un grand nombre d'acteurs culturels de la scène locale et internationale. Parallèlement, l'Université de Genève propose des cours publics et débats contradictoires autour de l'héritage laissé par le philosophe. L'ensemble de la commémoration sera en outre enrichi de plusieurs publications qui contribueront elles aussi à faire du tricentenaire un événement qui est appelé à perdurer au-delà de l'année 2012.

Plus qu'un rappel, cette célébration en l'honneur de Jean-Jacques Rousseau offre l'opportunité de questionner notre époque à la lumière de la pensée du célèbre citoyen de Genève.

A la découverte de Baldwin et Guggisberg, pour voyager au-delà du verre

Artistes et maîtres verriers de renommée internationale, Philip Baldwin et Monica Guggisberg ont exploré les techniques du verre pour développer une esthétique fascinante de formes et de couleurs que vient sublimer une articulation maîtrisée de la lumière.

Les deux artistes investissent les 500 m² du sous-sol du Musée Ariana avec des œuvres inédites et surprenantes, illustrant plus de trente ans de parcours artistique. Leur style unique et original allie un design pur et des techniques de soufflage d'inspiration scandinave avec un procédé de taille à froid d'origine vénitienne, le *battuto*.

Travail initié en 2009, le thème du bateau s'impose au cœur de leur recherche actuelle. Coques de métal ou de bois, les embarcations chargées d'amphores et d'objets évoquent notamment les pratiques migratoires des ar-

tistes, générant une richesse relationnelle, mais aussi la construction de la mémoire collective au fil du temps.

Le visiteur abordera encore trois thématiques connues du répertoire des verriers, entièrement revisitées avec des travaux récents: les vases, habillés de plusieurs couches de verre multicolores et ornés de motifs gravés à la roue; les sphères, déclinées en totem ou en installations aux couleurs bigarrées; les sentinelles et les zéphirs, sculptures autoportantes de forme organique qui célèbrent l'incroyable élasticité du verre. Une visite s'impose à la découverte de l'univers Baldwin et Guggisberg pour voyager au-delà du verre.

**Exposition Baldwin / Guggisberg.
Au-delà du verre – Beyond glass
Jusqu'au 25 mars 2012
Musée Ariana**



Les Jeudis midi de la BGE

La Bibliothèque de Genève (BGE), située au cœur du Parc des Bastions, propose chaque année un cycle de conférences gratuites sur des sujets variés et passionnants: «Les Jeudis midi de la BGE». Les conférences ont lieu au rez-de-chaussée de l'Espace Ami-Lullin, entre 12h15 et 13h15.

La saison 2011-2012 s'articule autour de quatre thèmes:

- Les Jeudis midi des histoires insolites de Genève.
- Les Jeudis midi de l'affiche.
- Les Jeudis midi de Gallatin, qui accompagnent l'exposition «Albert Gallatin, un Genevois aux sources du rêve américain», à voir jusqu'au 17 mars 2012.

- Les Jeudis midi de Rousseau, qui accompagnent l'exposition «Vivant ou mort, il les inquiétera toujours», dans le cadre de Rousseau 2012.

La Bibliothèque de Genève est une des plus anciennes bibliothèques de Suisse. Elle conserve, entretient et met à disposition du public

quelques deux millions de livres, d'importantes collections d'ouvrages anciens, de manuscrits, de cartes, d'affiches et de photographies. Les Jeudis midi contribuent à rendre accessible une partie de ses trésors.

Programme complet: www.ville-ge.ch/bge

Protos et l'aventure de la Terre

Le héros de cette nouvelle bande dessinée n'est autre que Protos, une petite peluche née il y a 3465 millions d'années.

Après avoir erré pendant des millions d'années dans un monde peuplé de formes microscopiques, Protos fait la connaissance d'animaux parfois étranges de la fin du Précambrien et du Primaire: une méduse urticante, un scorpion de mer et un poisson géant qui sème la terreur dans les mers, de curieux amphibiens, une araignée

gigantesque... Et à la fin de cette ère, il est témoin d'une grande catastrophe écologique mondiale.

Au cours du Secondaire, Protos côtoie des dinosaures et autres reptiles marins ou volants. Il découvre le premier oiseau et les premières fleurs. Et à la fin du règne des dinosaures, il vit un nouveau cataclysme écologique planétaire.

Au Tertiaire, Protos se fait de nouveaux amis parmi les oiseaux et les mammifères qui ont pris leur

revanche après la disparition des dinosaures. Et le rêve de Lucie se termine quand Protos rencontre Lucy, quelque part en Ethiopie.

Cette bande dessinée de 48 pages a été réalisée par Alain Gassener, dessinateur au Muséum aujourd'hui à la retraite, sur un scénario et des textes de Danielle Decrouez, géologue et directrice du Muséum et du Musée d'histoire des sciences. Elle est parue en 2011 aux Editions du Tricorne, Genève.



L'Horlogerie à Genève : des trésors à portée de regard

Faire (re)découvrir la richesse et la beauté des collections d'horlogerie, d'émaillerie et de bijouterie du Musée d'art et d'histoire, tel est l'objectif de l'exposition *L'Horlogerie à Genève. Magie des métiers, trésors d'or et d'émail*. Du 15 décembre au 29 avril prochain au Rath, cette exposition met en lumière plus de mille œuvres et chefs-d'œuvre réalisés du 16^e siècle à nos jours, dont certaines pièces inédites.

Les collections d'horlogerie, d'émaillerie, de bijouterie et de miniatures du Musée d'art et d'histoire figurent parmi les plus belles en Europe. Or, ces collections patrimoniales extrêmement riches et diversifiées n'ont plus été montrées au public depuis la fermeture du Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie en 2002. L'évènement de décembre est donc exceptionnel!

Estelle Fallet, commissaire de l'exposition, a voulu une présentation qui reflète l'identité des collections genevoises, leur constitution étant intimement liée à l'activité industrielle et à la culture artistique locale. L'exposition soulignera notamment la relation étroite existant entre les œuvres et les gestes et savoir-faire des métiers d'art, grâce à une mise en scène des collections d'outillage et de mobilier d'ateliers.

Une place de choix

Si Genève est au cœur de la présentation, les œuvres sont placées dans un contexte international, les fonds ayant été constitués au fil des années par de multiples dons et acquisitions de toute provenance. Leur contenu témoigne des arts de la mesure du temps exercés et développés de manière ininterrompue en Europe, du 16^e siècle à nos jours. L'exposition voyagera ensuite à l'étranger, avant de retrouver une place de choix au sein du Musée d'art et d'histoire rénové et agrandi.

L'Horlogerie à Genève.

Magie des métiers, trésors d'or et d'émail

Du 15 décembre 2011 au 29 avril 2012

Le Rath



Livres hors norme – livres objets à la Bibliothèque d'art et d'archéologie

Genève foisonne d'artistes qui ne cessent de renouveler l'objet livre. Depuis une quinzaine d'années, la Bibliothèque d'art et d'archéologie (BAA) suit avec attention le travail éditorial original et artistique de ces éditeurs-créateurs et collectionne des livres hors norme, imaginés, créés et fabriqués à Genève. Avec l'exposition *Made in Genève*, la BAA entend valoriser cette production locale qui porte un nouveau regard sur le livre.

L'exposition *Made in Genève* présente les parcours créatifs de galeries, de maisons d'édition et d'artistes genevois. En mettant à leur disposition plusieurs vitrines, elle leur donne carte blanche pour dé-

voiler au public certaines de leurs œuvres. Chaque éditeur a ainsi sélectionné des livres, objets de sa production conservée à la BAA, en fonction de ses goûts et de ce qu'il souhaite raconter.

Parmi les artistes présents figurent notamment :

Boobooks, maison d'édition spécialisée dans les livres contemporains et les multiples, fondée en 2007 par Izet Sheshivari ;

Héros-Limite, maison d'édition créée en 1994 par Alain Berset, qui revendique l'écriture, la poésie, la musique en liaison avec l'acte typographique comme une pratique artistique ;

les Éditions nomades, inaugurées en 1976 par Thierry Bourquin, artisan de livre unique ;

B.ü.L.b comix, maison d'édition indépendante d'art séquentiel et de bande dessinée contemporaine, fondée en 1996 par Nicolas Robel, Mathieu Christe et Heidi Roethlin ;

Attitudes, structure artistique indépendante qui façonne des expositions et des livres, créée en 1994 par Jean-Paul Felley et Olivier Kaeser ;

La Bibliothèque d'art et d'archéologie s'attache à rassembler la totalité de la production des éditeurs locaux afin que celle-ci soit accessible au public d'aujourd'hui et de demain.



*Der Nebel ist ein helles Dunkel =
The fog is a light darkness*
Miriam Sturzenegger, 2010



Album
Izet Sheshivari, 2004,
livre d'artiste unique

Editeur : Boobooks, Genève
© Photos : MAH, A. Longchamp

**Made in Genève: livres d'artiste
et leurs éditeurs-créateurs genevois**
Jusqu'au 31 mai 2012
Bibliothèque d'art et d'archéologie



L'hiver s'installe à Genève: venez patiner, danser et rouler sur la glace

La patinoire des Bastions, un pur moment de plaisir dans une ambiance viennoise.

Cet hiver, la Ville de Genève offre de nombreuses possibilités de faire du sport tout en s'amusant. La patinoire des Bastions permet durant toute la saison hivernale de patiner dans un lieu féérique. Celle des Charmilles, synthétique, accueille les patineurs au cœur du quartier. Les Vernets proposent discos et karting sur glace.

Patinoires des Bastions et des Charmilles

Depuis quelques années, une patinoire extérieure est installée chaque hiver dans le parc des Bastions, donnant ainsi l'occasion de patiner en plein cœur de Genève, tout près du Mur des Réformateurs. Située devant le restaurant du Kiosque des Bastions en prolongement de la terrasse, la patinoire d'une surface de 400m² accueille les patineurs en herbe et les plus aguerris pour un pur moment de plaisir dans une ambiance viennoise. Après les glissades, voire les chutes, le restaurant donne la possibilité de se réchauffer autour d'un bon café ou d'un chocolat chaud bien mérité. Des animations sont organisées durant la saison, concours en tout genre, venue du Père Noël, discos, etc. L'ambiance promet d'être au rendez-vous. L'accès à la glace est gratuit, la location des patins coûte CHF 2.-. La patinoire synthétique des Charmilles est également ouverte toute la saison. C'est l'occasion de patiner en musique tout près de chez soi.

Discos et karting sur glace aux Vernets

Du côté des Vernets, la convivialité est garantie grâce aux discos et karting sur glace. Une fois par mois, la patinoire accueille le vendredi soir des discos sur glace animées par un DJ. Musique, jeux de lumières, bar et chaises longues au centre de la piste invitent à venir patiner, danser et passer un bon moment jusqu'à minuit. Chaque lendemain des discos, soit le samedi, frissons garantis avec le karting sur glace. Initiation à la conduite de kart sur une piste aménagée en circuit et buvette avec restauration chaude sont au programme.

Pas de piste de ski sur la Treille cette année

La Ville de Genève a malheureusement dû renoncer à construire la piste de ski de la Treille cette année. Communément appelée « Skiville », cette manifestation gratuite et populaire permettait à plus de 3000 personnes dont de très nombreux enfants de s'initier au ski durant cinq jours. A la suite des travaux de réaménagement de la patinoire des Vernets et de l'installation d'un rink fixe, la surface de glace disponible a diminué. Par conséquent, il est impossible d'organiser la « Dolly Cup », le tournoi de curling qui se déroulait traditionnellement fin novembre. Or, c'est cet événement qui permettait de racler assez de glace pour fournir la neige de la piste de ski. Pour d'évidentes raisons de protection de l'environnement, la Ville de Genève a décidé de ne pas recourir à de la neige artificielle provenant d'autres patinoires de Suisse romande, les surplus de Meyrin et de Sous-Moulin ne suffisant pas à recouvrir la Treille. Quant à faire venir par camion de la neige directement de la montagne, il n'en était bien sûr pas question.

Chaussez les patins, enfiler gants et bonnets, les patinoires des Bastions et des Charmilles ainsi que les discos et karting sur glace vous attendent.

Patinoire des Bastions
Jusqu'au 26 février 2012

Patinoire des Charmilles
Jusqu'au 25 mars 2012

**Patinoire des Vernets
Karting sur glace**
Samedi 17 décembre 2011
Samedi 7 janvier 2012
Samedi 18 février 2012
De 16h00 à 23h00

**Patinoire des Vernets
Discos sur glace**
Vendredi 16 décembre 2011
Vendredi 6 janvier 2012
Vendredi 17 février 2012
De 20h30 à 24h00

Mercredi 4 avril 2012
(spécial enfants)
De 13h30 à 16h30

Bien-être et loisirs aquatiques : cascade de nouveautés dans les piscines

Jeux aquatiques, sauna, fitness, horaires étendus : les piscines municipales des Vernets et de Varembe musclent leur offre.

Soucieuses de répondre aux attentes de tous les publics, les piscines municipales adaptent régulièrement leur offre. Il s'agit pour elles de coller aux nouvelles tendances en matière de loisirs aquatiques. Cet automne, les piscines des Vernets et de Varembe proposent ainsi un grand nombre de nouveautés.

Des jeux pour les enfants

Tous les samedis et dimanches, de véritables espaces de jeux aquatiques gonflables et de détente sont installés dans les bassins de 25 mètres des deux piscines municipales. Ces installations, spécifiquement destinées aux familles, offrent l'occasion aux petits comme aux grands de partager des moments conviviaux et ludiques. Si l'eau n'est pas votre tasse de thé, vous pourrez prendre du bon temps dans l'espace bien-être pendant que vos enfants se débarrasseront sur les structures gonflables.

Un sauna pour se ressourcer et se relaxer

Fatigue, froid, stress vous assaillent à l'orée de l'hiver. Pour affronter tous ces maux, la piscine des Vernets vous offre la possibilité de vous détendre et de vous relaxer dans son espace sauna, véritable cocon de chaleur apaisante et réparatrice. Testé l'hiver passé, cet espace a été définitivement implanté dans l'enceinte de la piscine. Les bienfaits du bain de vapeur sont désormais accessibles tout au long de l'année.

Fitness réaménagé

Etre en bonne santé, c'est aussi être en forme. C'est pourquoi, moyennant un supplément de votre ticket d'entrée, vous pouvez bénéficier de la salle de musculation de la piscine des Vernets qui offre un concept simple et convivial. Cet espace de plus de 170 m² vient d'être complètement réaménagé. Il offre un équipement complet, comprenant une zone dédiée à la musculation et une autre au cardio-training. Une monitrice diplômée en fitness se tient en permanence à disposition des utilisateurs et des utilisatrices. Elle leur prodigue notamment des conseils en matière d'entraînement et leur explique l'utilisation des différentes machines

afin qu'ils puissent s'entraîner en toute sécurité et en tout confort. L'espace bien-être (sauna et musculation) est ouvert à toutes et tous dès l'âge de 16 ans, du mardi au samedi pour la salle de musculation et du mardi au dimanche pour le sauna.

Ouverture matinale à Varembe

Convaincue par le succès des ouvertures matinales aux Vernets, la Ville de Genève étend cette offre à la piscine de Varembe. Depuis le 17 octobre, elle ouvre ses portes dès 7h30 du lundi au samedi, (excepté le mardi). Enfin, un sauna y sera installé d'ici la fin de l'année.

Pour affronter tous les maux hivernaux, les piscines vous offrent la possibilité de vous détendre et de vous relaxer.



La carte 20 ans / 20 francs valable aussi pour le sport !

Depuis le 17 octobre 2011, la Ville de Genève permet aux détenteurs de la carte 20 ans / 20 francs de bénéficier de tarifs préférentiels dans ses infrastructures sportives. En outre, cette carte concerne désormais un public plus large, avec deux innovations : l'ouverture territoriale avec l'intégration de la commune de Saint-Julien-en-Genevois et la possibilité pour les jeunes qui étudient à Genève sans y résider d'obtenir le sésame. Cette carte créée en 2001 compte à ce jour près de 10 000 titulaires.

La carte 20 ans / 20 francs offre déjà des tarifs réduits pour un grand nombre de manifestations culturelles. Elle donnera dorénavant aussi accès à des tarifs attractifs dans les infrastructures sportives municipales. Achetée une seule fois au prix de 20 francs, la carte est valable jusqu'à la veille du 21^{ème} anniversaire du détenteur. Elle est gérée et subventionnée par la Ville de Genève. Son volet culturel est également soutenu par le Fonds intercommunal des communes genevoises et par le Canton de Genève.

Valable dans près de 80 lieux culturels, la carte est désormais utilisable dans les centres sportifs des Vernets, de Varembe, du Bois-des-Frères, du Bout-du-Monde/Vessy et de la Queue d'Arve. Les réductions concernent la natation, le patinage, le tennis, le badminton et l'escalade. Elles s'appliquent sur les entrées individuelles comme sur les cartes mensuelles ou saisonnières.

La rentrée 2011 marque aussi un élargissement du bassin potentiel des détenteurs. Jusqu'à présent, la

carte était accessible aux jeunes du Canton de Genève et de la communauté de communes d'Annemasse. Depuis cet automne, les jeunes de Saint-Julien-en-Genevois peuvent eux aussi l'acquérir. Par ailleurs, les critères d'octroi de la carte ont été modifiés. Les jeunes inscrits à plein-temps dans un cursus scolaire à Genève mais n'y résidant pas pourront obtenir la carte.

Pour en savoir plus
www.20ans20francs.ch

22 sports, 2000 jeunes athlètes : voici les Jeux de Genève 2012



Les Jeux de Genève ont pour objectif de s'ouvrir graduellement à l'ensemble des jeunes sportives et sportifs de la région.

Les Jeux de Genève vont réunir durant le week-end des 12 et 13 mai prochains 2000 jeunes sportives et sportifs de toute la région dans 22 disciplines différentes. Les épreuves se dérouleront sur quatre sites avec l'épicentre de la manifestation aux Vernets.

Organisés de 1940 à 1951, les Jeux de Genève avaient été inventés pour permettre aux athlètes genevois d'accéder à des compétitions de niveau international malgré la guerre. Soixante ans après, l'envie d'organiser à nouveau une manifestation multisports, à l'instar des Jeux Olympiques, réunissant les meilleur-e-s sportives et sportifs de la région revient : les Jeux de Genève sont de retour.

L'Association Genevoise des Sports, l'Etat et la Ville de Genève ont décidé de s'associer pour faire revivre cet événement rassembleur et original. Véritable fête du sport genevois et régional, les Jeux de Genève proposeront des compétitions sportives rassemblant 2000 com-

pétitrices et compétiteurs dans 22 sports différents. Au programme, des finales de coupe genevoise, des championnats genevois, un championnat romand et d'autres compétitions organisées spécialement pour l'événement. Les titres décernés seront tous des titres de champion-ne-s des Jeux de Genève.

Les sports au programme

Les épreuves se dérouleront dans quatre sites différents. Le centre sportif des Vernets accueillera des compétitions de natation, de plongeon, de waterpolo et de natation synchronisée. La patinoire extérieure les sports de combat, judo et karaté. La caserne vibrera autour de la lutte suisse, du tir à l'arc et du unihockey. Les Vernets recevront le beach-tchoukball et le beach-volley, ainsi que les infrastructures de restauration, une scène et de nombreuses animations pour les enfants et les jeunes.

A proximité, le centre sportif de la Queue d'Arve hébergera les sports de salle traditionnels que

sont le basketball, le volleyball, le handball, le tchoukball et le badminton. Le vélodrome accueillera quant à lui le cyclisme sur piste. Le centre sportif du Bois-des-Frères réunira le football, le tennis et le tennis de table. Pour terminer, la rade de Genève accueillera les sports nautiques avec la voile et l'aviron qui organisent des compétitions pour l'occasion.

Le début d'une aventure

L'organisation de cette manifestation, réalisable grâce au concours de près de 400 bénévoles, marque le début d'une nouvelle aventure. Appelés à se répéter tous les deux ans, les Jeux de Genève ont pour objectif de s'ouvrir graduellement à l'ensemble des jeunes sportives et sportifs de la région (Vaud, Ain, Haute-Savoie). Le sport se profile ainsi comme un facteur important de la construction de l'agglomération genevoise.

Nous vous attendons nombreux les 12 et 13 mai 2012 pour soutenir nos jeunes athlètes.



Genève veut accueillir la Fête fédérale de lutte 2016



En août 2016, le Stade de Genève pourrait bien se transformer en arène de lutte!

Genève est candidate à l'organisation de la Fête fédérale de lutte et des jeux alpestres 2016. 230 000 visiteurs sont attendus pour le plus grand événement sportif du pays. Cette Fête ne s'est encore jamais déroulée au bout du lac Léman. Organisée tous les trois ans en Suisse, tous les quinze ans seulement en Suisse romande, la dernière édition accueillie en terre francophone s'est tenue en 2001 à Nyon.

L'attribution de l'organisation de la Fête fédérale de lutte fait l'objet d'un appel à candidatures. Un comité composé de représentant-e-s de la lutte genevoise, de personnes actives dans l'organisation de manifestations et de représentant-e-s de l'Etat de Genève, de la Ville de Genève et des communes de Carouge et Lancy a élaboré un projet. Fin septembre, la candidature genevoise a été déposée auprès de l'Association fédérale de lutte suisse (AFLS). Les candidatures de Fribourg (Estavayer-le-lac) et de Neuchâtel (Colombier) l'ont également été. La décision d'attribution interviendra le 4 mars 2012 à Aigle.

Un projet urbain

La candidature genevoise s'articule autour d'un « projet urbain », à l'inverse des éditions précédentes qui se sont déroulées en milieu rural. En cas d'obtention de la manifestation, les 26, 27 et 28 août 2016, le Stade de Genève se transformera en arène de lutte. Les festivités, tentes et animations, seront implantées le long d'un axe aboutissant à la place du Marché à Carouge, le lancer de la pierre d'Unspunnen aura lieu au parc Cottier, en bordure de la place de Sardaigne, et la compétition de Hornuss au stade de Vessy.

Verdict le 4 mars prochain

Sami Kanaan, Conseiller administratif en charge du Département de la culture et du sport, souligne les opportunités que représenterait l'organisation de cette Fête fédérale de lutte en termes de mise en valeur du sport, de promotion touristique mais aussi de cohésion nationale. « Il serait symbolique à plus d'un titre que Genève accueille cette manifestation en 2016. Cette édition interviendra juste après le 200^e anniversaire de l'entrée de notre canton dans la Confédération. Une Fête fédérale de lutte genevoise marquerait de manière forte l'attachement de Genève à la Suisse et favoriserait le nécessaire rapprochement de ses régions. » Verdict le 4 mars prochain, la lutte s'annonce serrée.



7 milliards d'humains sur terre...

Carte blanche

Stef

Né en 1956 à Cully, Stéphane Monnier, alias Stef, est l'auteur du comic strip quotidien du journal « 20 minutes ». Il vient de publier chez Glénat un recueil de ses dessins « B12 et Vitamine ». Il travaille également pour les journaux GHI et Lausanne-Cités comme dessinateur de presse.

Le Conseil municipal a ... *

... accepté le **rapport de gestion du Conseil administratif à l'appui des comptes 2010** (PR-870);

... accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département des constructions et des technologies de l'information, en vue de l'**approbation du projet de plan de site «Ensemble de Budé»**, N° 29485, sis sur la commune de Genève, section Petit-Saconnex (PR-778);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant net total de 2 351 600 francs, soit: un crédit de 2 253 200 francs destiné au **réaménagement du chemin des Coudriers, tronçon entre l'avenue Trembley et le chemin du Pommier**, parcelles 4819, 3888, 5281, 4786 (Genève-Petit-Saconnex); un crédit net de 98 400 francs destiné aux **travaux de rénovation d'un tronçon du collecteur d'eaux usées** situé sur la parcelle 3888 (Genève-Petit-Saconnex), déduction faite de la participation de l'Etat de Genève de 16 000 francs, soit un montant brut de 114 400 francs (PR-860);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue d'un **échange foncier** comprenant: d'une part, l'acquisition par la Ville de 10 lots de PPE de bureaux et dépôts, représentant au total 160.65/1000es du DDP N° 3272 sis rue du Tir 3, situé sur la parcelle N° 3186 (section Plainpalais), propriété de la Fondation de prévoyance LPP Mirabaud, pour le prix de 6 290 000 francs, ramené à 6 200 000 francs, avec l'ouverture d'un crédit de 6 518 000 francs, ramené à 6 428 000 francs, (droit d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire compris), et, d'autre part, la proposition de vente des parcelles N° 4691 et N° 6875 (section Plainpalais), propriété de la Ville constituant le «square Balmat», situé au centre de l'îlot au niveau du boulevard Georges-Favon 29, contenant le DDP 7091, s'exerçant en sous-sol, à la Banque Mirabaud & Cie pour le prix de 3 034 000 francs, porté à 3 144 000 francs; l'inscription d'une servitude de passage public à pied en faveur de la Ville, reliant la rue du Général-Dufour à la rue Jacques-Balmat, sur les parcelles Nos 4691, 6875, 4688 et 4693. De cet échange, il

résulte un montant à charge de la Ville de 3 484 000 francs, ramené à 3 284 000 francs (PR-847);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'annulation du dernier alinéa de l'article 2 de la délibération du 15 février 2006 relative à la proposition du Conseil administratif PR-377 en vue de l'ouverture d'un crédit de 20 000 000 de francs destiné à soutenir la **construction de logements sociaux pour la Fondation HLM de la Ville de Genève**, respectivement la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social (PR-919);

... accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département des constructions et des technologies de l'information, en vue de l'approbation du projet de plan localisé de quartier N° 29742-210, qui prévoit la **construction de deux immeubles de logements et de surfaces destinées à des activités sur cinq parcelles situées le long de l'avenue de Châtelaine, au sud-est du parc des Franchises**, feuille 50 du cadastre de la commune de Genève (PR-883);

... accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département des constructions et des technologies de l'information, en vue de l'approbation du projet de plan localisé de quartier N° 29772-206, qui prévoit la **construction de sept immeubles de logements sur quinze parcelles situées entre l'avenue Riant-Parc et le chemin Charles-Georg**, feuille 57 du cadastre de la commune de Genève (PR-889);

... accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département des constructions et des technologies de l'information, en vue de l'approbation du projet de plan localisé de quartier N° 29773-206, qui prévoit la **construction de quatre immeubles de logements sur neuf parcelles situées entre le chemin Charles-Georg et l'avenue du Bouchet**, feuille 57 du cadastre de la commune de Genève (PR-890);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits, soit: un crédit net de 7 130 600 francs, déduction faite de la participation de l'Etat de Genève pour un montant de

3 662 000 francs et de 138 700 francs, représentant la part de prestations déjà réalisée du crédit d'étude PR-506, voté le 17 avril 2007, soit un montant brut de 10 931 300 francs, destiné à la **dépollution complémentaire du terrain nécessaire à la construction de l'écoquartier Jonction**, dans le secteur destiné à accueillir le dépôt des biens culturels, y compris démolition des bâtiments restant sur le site (secteur DGM), sis rue du Stand 20, 20A et 22; un crédit de 8 465 000 francs destiné à la **réalisation des enceintes de fouilles nécessaires aux travaux de dépollution complémentaire du terrain**, secteur du bâtiment de la Direction générale de la mobilité, sis rue du Stand 20, 20A et 22 (PR-906);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un total net de 4 435 900 francs, soit: un crédit de 4 337 000 francs destiné aux **travaux d'aménagement de la place Simon-Goulart et de ses abords**; un crédit net de 98 900 francs destiné à l'**assainissement du collecteur de la rue Vallin**, déduction faite de la participation de l'Etat de Genève de 23 000 francs, représentant la part de subvention cantonale au réseau d'assainissement de la Ville, et de 48 600 francs correspondant à la participation des propriétaires des bâtiments G226 et G896, soit un montant brut total de 170 500 francs (PR-865);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'étude de 2 000 000 de francs destiné au complément d'étude nécessaire à la **renovation partielle du Grand Théâtre de Genève**, situé place Neuve, parcelle N° 5038, feuille N° 31, commune de Genève, section Cité (PR-849);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 472 000 francs (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire compris) destiné à l'**acquisition de la parcelle N° 2862**, feuille 55 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, d'une surface de 1269 m², sise chemin Docteur-Jean-Louis-Prévoist 9, ainsi que d'une part de copropriété de 1/34^e de la parcelle N° 2881, même commune et section (chemin), pro-

priété de Mme Sylviane Sauthier (PR-866); la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 031 000 francs (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire compris) destiné à l'**acquisition de la parcelle N° 2861**, feuille 55 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, d'une surface de 1619 m², sise chemin Docteur-Jean-Louis-Prévoist 11, ainsi que de la copropriété de la parcelle N° 1613, même commune et section (chemin), et une part de copropriété de 1/34^e de la parcelle N° 2881, même commune et section (chemin), propriété de M. Jean-François Sauthier (PR-867);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de la **reconversion de l'ancien manège, situé rue René-Louis-Piachaud 4**, sur la parcelle N° 4398, feuille 19 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, en espace de quartier comprenant simultanément: l'acceptation de l'octroi à la Ville par l'Etat de Genève d'un droit de superficie distinct et permanent sur cette parcelle, d'une surface d'environ 849 m², dite du «Manège», en vue de la création d'équipements de quartier; l'ouverture d'un crédit d'études d'un montant de 1 700 000 francs destiné au **concours et aux études pour la transformation de cet édifice** (PR-874);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 812 000 francs destiné à la **construction d'un bâtiment d'ateliers d'artistes situé à la rue de Lausanne 27A**, parcelle N° 6552, feuille 63 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville (PR-802);

* Séances de septembre et octobre 2011

Prochaines séances:
**10 décembre 2011 (budget),
17 et 18 janvier 2012**

Séances sur TV Léman bleu
www.ville-ge.ch/cm

**Vous avez des questions
sur le Conseil municipal?**

Secrétariat du Conseil municipal,
Palais Eynard
Tél. 022 418 29 66
Courriel: marie-christine.cabussat@ville-ge.ch



PROTÉGEZ L'AVENIR DE VOS ENFANTS ET PETITS-ENFANTS

LA RÉALISATION D'UN PROJET DE VIE COMME CADEAU DE NOËL

Profitez des fêtes de Noël et offrez à vos enfants et petits-enfants le cadeau idéal qui leur permettra de réaliser leurs rêves et leurs projets : un revenu régulier et garanti dont ils pourront profiter au moment où ils en auront le plus besoin.

T +41 (0)22 817 17 17
www.rentesgenevoises.ch



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849